

**General Terms
to Bolt Food service with the Partner**

Updated: August 2026

These General Terms are an integral part of the Agreement and shall apply to any relationship between Bolt and the Partner related to the use of the Bolt Food Platform.

1. DEFINITIONS

Agency Fee	means the fee payable by the Partner to Bolt per every event of sale of the Partner's Goods through the Bolt Food Platform. In case of Pay and Go, Agency Fee means the fee payable by the Partner to Bolt for every transaction made by the Client through the Bolt Food Platform.
Agreed Percentage	is the percentage agreed between the parties that serves as the basis for the calculation of the Agency Fee.
Agreement	means the agreement between Bolt and the Partner which consists of the Special Terms (if applicable) and these General Terms which shall enter into force by signing the Special Terms by the parties or by submitting a form and accepting the General Terms by the Partner through the form

Bendrosios „Bolt Food“ paslaugų ir Partnerio sąlygos

Atnaujinta: 2026 m. rugpjūtis.

Šios Bendrosios sąlygos yra neatskiriama Sutarties dalis ir turi būti taikomos bet kokiems santykiams tarp „Bolt“ ir Partnerio, susijusiais su „Bolt Food“ platformos naudojimu.

1. SĄVOKOS

Atstovavimo mokestis	reiškia mokestį, kurį Partneris moka „Bolt“ už kiekvieną Partnerio Prekių pardavimą per „Bolt Food“ platformą. Atsiskaitymo naudojant platformą („Pay and Go“) atveju Atstovavimo mokestis – tai mokestis, kurį Partneris moka bendrovei „Bolt“ už kiekvieną Kliento per „Bolt Food“ platformą atliktą sandorį.
Sutarta procentinė dalis	yra procentinė dalis, dėl kurios susitarta tarp šalių ir kuri yra pagrindas apskaičiuoti Atstovavimo mokestį.
Sutartis	reiškia sutartį tarp „Bolt“ ir Partnerio, kurią sudaro Specialiosios sąlygos (jei tokios yra) ir šios Bendrosios sąlygos, kurios įsigalioja šalims pasirašius Specialiąsias sąlygas arba Partneriui pateikus formą ir ją sutikus su Bendrosiomis sąlygomis bei gavus

	and receiving notice from Bolt that it has accepted the form.		pranešimą iš „Bolt“, kad jis formą priėmė.
Bolt	means Bolt Operations OÜ, registry code 14532901, address Vana-Lõuna 15, Tallinn 10134, Estonia.	Bolt	reiškia „Bolt Operations OÜ“, registracijos kodas 14532901, adresas Vana-Lõuna 15, Talinas 10134, Estija.
Bolt Business Customer	means a person or entity acting in its commercial and/or professional capacity administering and paying for the use of the Bolt Food Platform by its authorised Users.	„Bolt“ verslo klientas	asmuo arba subjektas, veikiantis kaip komercinis ir (arba) profesinis subjektas, administruojantis ir mokantis už galimybę naudotis „Bolt Food“ platforma.
Bolt Business Feature	means the payment method and feature of the Bolt Food Platform through which the Bolt Business Customer's authorised Users can place Orders at the Bolt Business Customer's cost.	„Bolt“ verslo funkcija	„Bolt Food“ platformos mokėjimo būdas ir funkcija, per kurią „Bolt“ verslo kliento įgalioti Naudotojai gali pateikti užsakymus „Bolt“ verslo kliento sąskaita.
Bolt Food Platform	means the platform (including applications, website interfaces) operated by Bolt as the information society service that offers the following solutions to the Partner: Delivery and Takeaway, Order and Pay and Pay and Go.	„Bolt Food“ platforma	platforma (įskaitant programėles, svetainės sąsajas), kurią „Bolt“ valdo kaip informacinės visuomenės paslaugą, siūlančią partneriui šiuos sprendimus: pristatymas ir užsakymo atsiėmimas, užsakymas ir atsiskaitymas naudojant platformą (Order and Pay) bei atsiskaitymas naudojant platformą (Pay and Go).

Client	means any User of the Bolt Food Platform that has placed an Order and enters into a Sales Agreement with the Partner and a Delivery Agreement with the Delivery Partner (if applicable). Bolt Business Customer shall have the same rights as the Client has under these General Terms with regards to the following: i) the invoice or receipt regarding the Order shall be issued to the Bolt Business Customer along with any refund (if applicable) and ii) the Bolt Business Customer can raise complaints and request information in relation to the Order placed through the Bolt Business Feature.	Klientas	reiškia bet kurį „Bolt Food“ platformos Naudotoją, kuris pateikė Užsakymą ir sudarė Pardavimo sutartį su Partneriu bei (jei taikoma) Pristatymo sutartį su Pristatymo partneriu. „Bolt“ verslo klientas turi tokias pačias teises, kaip ir Klientas pagal šias Bendrąsias sąlygas, susijusias su: i) „Bolt“ Verslo klientui išrašoma su Užsakymu susijusi sąskaita faktūra arba kvitas kartu su bet koku grąžinamuoju mokesčiu (jei taikoma) ir ii) „Bolt“ verslo klientas gali teikti skundus ir prašyti informacijos, susijusios su Užsakymu, pateiktu per „Bolt“ verslo funkciją.
Confidential Information	means know-how, trade secrets and other information of a confidential nature disclosed by one party to the other party (including, without limitation, all proprietary technical, industrial and commercial information, customers' and suppliers' data and techniques in whatever form held as well as any information regarding: (i) the business; and (ii) the contents of the Agreement.	Konfidenciali informacija	reiškia technologines žinias (<i>angl. know-how</i>), komercines paslaptis ir kitą konfidencialaus pobūdžio informaciją, kurią viena šalis atskleidė kitai (įskaitant, bet neapsiribojant, visą nuosavybės techninę, pramoninę ar komercinę informaciją, klientų ir tiekėjų duomenis ir technikas, laikomas bet kokia forma, be to, bet kokią informaciją dėl: (i) verslo; (ii) Sutarties turinio.
Delivery Agreement	means the agreement between the Client and the Delivery Partner for the delivery of the Order, concluded through the Bolt Food Platform.	Pristatymo sutartis	reiškia sutartį tarp Kliento ir Pristatymo partnerio dėl Užsakymo pristatymo, kuri buvo sudaryta per „Bolt Food“ platformą.

Delivery and Takeaway	means a solution of the Bolt Food Platform that (i) enables the Users to place Orders of Goods and enter into Sales Agreements with the Partner and (ii) enables the Clients to arrange the delivery of the Order and enter into a Delivery Agreement with the Delivery Partner (if applicable) through the Bolt Food Platform.	Pristatymas užsakymo atsiėmimas ir	reiškia „Bolt Food“ platformos sprendimą, kuris i) suteikia galimybę Klientams pateikti Prekių užsakymus ir sudaryti Pardavimo sutartis su Partneriu ir ii) suteikia galimybę Naudotojams per „Bolt Food“ platformą organizuoti Užsakymo pristatymą ir sudaryti Pristatymo sutartį su Pristatymo partneriu (jei taikoma).
Delivery Fee	means the fee for the delivery services related to an Order, that the Client pays to the Partner under the Delivery Agreement in case the Partner wants to offer its own delivery services to the Client.	Pristatymo mokestis	reiškia su Užsakymu susijusį mokestį už pristatymo paslaugas, kurį Klientas moka Partneriui pagal Pristatymo sutartį, jei Partneris nori pasiūlyti Klientui savo pristatymo paslaugas
Delivery Partner	means any natural person, sole entrepreneur or legal entity who has registered on the Bolt Food Platform as a provider of the delivery service with respect to Goods ordered through the Bolt Food Platform. All Delivery Partners act as business users of the Bolt Food Platform in accordance with Regulation (EU) 2019/1150.	Pristatymo partneris	fizinis asmuo, individualią veiklą vykdomas asmuo arba juridinis asmuo, kuris „Bolt Food“ platformoje yra užsiregistravęs kaip prekių, užsakytų per „Bolt Food“ platformą, pristatymo paslaugos teikėjas. Visi pristatymo partneriai veikia kaip „Bolt Food“ platformos verslo naudotojai pagal Reglamentą (ES) 2019/1150.
DineOut	means a solution offered on the Bolt Food Platform that enables i) the Users to view the Partner's menu and promotional content ii) the Partner to apply DineOut specific promotions on Orders	DineOut	reiškia „Bolt Food“ platformoje siūlomą sprendimą, kuris leidžia: i) Vartotojams peržiūrėti Partnerio meniu ir reklaminį turinį, ii) Partneriui taikyti su DineOut susijusias akcijas

	taken from Clients by the Partner at Partner's establishment, and iii) Clients pay for such Orders at the Partner's establishment through the Bolt Food Platform. These General Terms shall apply to DineOut to the extent relevant to that service.		Užsakymams, kurie priimami iš Klientų Partnerio fizinėje prekybos vietoje, ir iii) Klientams atsiskaityti už tokius Užsakymus Partnerio prekybos vietoje per „Bolt Food“ platformą. Šios Bendrosios sąlygos taikomos DineOut paslaugai tiek, kiek tai yra aktualu šiai paslaugai.
Drop-Off Location	means the address indicated on the Order, where the Client wishes to receive the ordered Goods.	Pristatymo vieta	tai Užsakyme nurodytas adresas, kuriuo Klientas pageidauja gauti užsakytas Prekes.
General Terms	means these general terms applicable to the Agreement and generally to the legal relationship between Bolt and the Partner in the course of using the Bolt Food Platform.	Bendrosios sąlygos	reiškia šias bendrąsias sąlygas, taikomas Sutarčiai ir bendrai taikomas teisiniam santykiui tarp „Bolt“ ir Partnerio naudojantis „Bolt Food“ platforma.
Goods	means any goods that the Partner sells.	Prekės	visos partnerio parduodamos prekės.
Goods Price	means the price (VAT included) that the Client has to pay to the Partner for the ordered Goods.	Prekių kaina	tai kaina (su PVM), kurią Klientas turi sumokėti Partneriui už užsakytas Prekes.
Minimum order value	means the amount determined by the Bolt Food Platform which indicates the minimum Goods Price from which the Small Order Fee does not apply. Certain Goods may be excluded from contributing towards the Minimum Order Value.	Minimali užsakymo vertė	tai „Bolt Food“ platformoje nustatyta suma, nurodanti mažiausią Prekių kainą, kuriai netaikomas mažo užsakymo mokestis. Tam tikros Prekės gali būti neįtrauktos į Minimalios užsakymo vertės skaičiavimą.

Opening Hours	means the whole time period of a day during which the Partner accepts Orders and prepares Goods for pick-up by a Delivery Partner or directly by a Client (the Opening Hours indicated in the Bolt Food Platform may differ from the opening hours of the Partner's establishment).	Darbo valandos	tai visos dienoslaikas, kuriuo Partneris priima Užsakymus ir ruošia Prekes Pristatymo partneriui arba Klientui tiesiogiai paimti (darbo valandos, nurodytos „Bolt Food“ platformoje, gali skirtis nuo Partnerio įstaigos darbo laiko).
Order	means the order of Goods that the Client has placed with the Partner through the Bolt Food Platform or the order of Goods taken from the Client by the Partner at Partner's establishment, and (if applicable) registered by the Partner's staff on the Bolt Food Platform.	Užsakymas	reiškia Prekės užsakymą, kurį Klientas pateikė Partneriui per „Bolt Food“ platformą arba iš Kliento Partnerio fizinėje prekybos vietoje priimtą Prekių užsakymą, ir (jei taikoma) Partnerio darbuotojai užregistravo „Bolt Food“ platformoje.
Order and Pay	means a solution offered on the Bolt Food Platform that enables Users to place Orders of Goods and enter into Sales Agreements with the Partner at the Partner's establishment through the Bolt Food Platform. These General Terms shall be fully applicable to the Order and Pay solution, with the exclusion of sections concerning delivery.	Užsakymas ir atsiskaitymas naudojant platformą (Order and Pay)	tai „Bolt Food“ platformoje siūlomas sprendimas, leidžiantis Naudotojams pateikti Prekių užsakymus ir sudaryti Pardavimo sutartis su Partneriu jo įstaigoje per „Bolt Food“ platformą. Šios Bendrosios sąlygos visiškai taikomos sprendimui užsakymas ir atsiskaitymas naudojant platformą (Order and Pay), išskyrus dalis, susijusias su pristatymu.
Order Price	means the price that the Client has to pay for the purchase and delivery (if applicable) of the Order.	Užsakymo kaina	reiškia kainą, kurią Klientas turi sumokėti už Užsakymo pirkimą ir pristatymą (jeigu taikoma).
Partner	means the operator of any restaurant or store that Bolt has concluded an Agreement with	Partneris	reiškia bet kurio restorano ar parduotuvės operatorių, kuris sudarė sutartį su

	and where relevant, each and every establishment through which the operator conducts its business.		„Bolt“, ir, kur aktualu, kiekvieną operatoriaus įstaigą, per kurią Partneris vykdo savo veiklą.
Partner's Content	means Partner's name and trade mark and all materials, such as the Partner's menu and the photos of Goods provided to Bolt under this Agreement.	Partnerio turinys	reiškia Partnerio pavadinimą ir prekės ženklą bei visą medžiagą, pavyzdžiui, Partnerio meniu ir pagal šią Sutartį „Bolt“ pateiktų Prekių nuotraukas.
Partner Specific Conditions	means the variations from the General Terms and Schedules regarding the Partner, as set out in the Special Terms (if applicable).	Specialiosios Partnerio sąlygos	reiškia Bendrųjų sąlygų ir Priedų dėl Partnerio pakeitimus, kaip nustatyta Specialiosiose sąlygose (jei taikomos).
Pay and Go	means a solution offered on the Bolt Food Platform that enables (i) the Partner to register Orders taken from Users by the Partner's staff and (ii) Users to pay for such Orders at the Partner's establishment through the Bolt Food Platform. These General Terms shall apply to Pay and Go to the extent relevant to that service.	Atsiskaitymas naudojant platformą (Pay and Go)	tai „Bolt Food“ platformoje siūlomas sprendimas, leidžiantis i) Partneriui registruoti Partnerio darbuotojų iš Naudotojų priimtus Užsakymus ir ii) Naudotojams mokėti už tokius Užsakymus Partnerio įstaigoje per „Bolt Food“ platformą. Šios Bendrosios sąlygos taikomos atsiskaitymo naudojant platformą (Pay and Go) paslaugai tiek, kiek tai susiję su šia paslauga.
Sales Agreement	means the agreement between the Client and the Partner for the sale of Goods in accordance with the Order.	Pardavimo sutartis	reiškia sutartį tarp Kliento ir Partnerio dėl Prekių pagal Užsakymą pardavimo.
Service Fees	means the fees payable by the Partner according to Section 6.	Paslaugos mokesčiai	reiškia Partnerio pagal 6 Punktą mokamą mokestį.

Small Order Fee	means the fee payable by the Client to the Partner in case the Partner provides its own delivery services, determined by the Bolt Food Platform and applied to Orders that do not meet the Minimum Order Value in accordance with Section 6.	Mažos užsakymo mokestis	reiškia mokestį, kurį Klientas moka Partneriui tuo atveju, jei Partneris pats teikia pristatymo paslaugas, ir kuris nustatomas „Bolt Food“ platformoje. Šis mokestis taikomas Užsakymams, kurie neatitinka Minimalios užsakymo vertės pagal 6 skyrių.
Special Terms	means the special terms under which the Agreement is concluded (if applicable).	Specialiosios sąlygos	reiškia specialiąsias sąlygas, pagal kurias buvo sudaryta ši Sutartis (jei taikoma).
Tips	means a voluntary amount paid by the Client to the Partner in addition to Goods Price for the service at the Partner's establishment.	Arbatpinigiai	tai savanoriškai Kliento sumokėta suma Partneriui papildomai prie Prekių kainos už paslaugą Partnerio įmonėje.
User	means any person that uses the Bolt Food Platform either through a registered user account or as a guest user without an account.	Naudotojas	reiškia bet kurį asmenį, kuris naudoja „Bolt Food“ platforma per registruotą naudotojo paskyrą arba kaip svečias be paskyros.

2. LEGAL FRAMEWORK

2.1. Bolt Food Platform enables the Partner to solicit Orders of Goods from the Clients, which will be delivered to the Clients by the Delivery Partners or handed over to the Clients at the Partner's establishment. For Pay and Go, the Bolt Food Platform enables the Partner to register the Orders taken from the Clients by the Partner's staff at the Partner's establishment. For DineOut, the

2. TEISINĖ SISTEMA

2.1. „Bolt Food“ platforma suteikia Partneriui teisę prašyti Klientų pateikti prekių užsakymus, kuriuos Klientams pristatys Pristatymo partneriai arba perduos Klientams Partnerio įmonėje. Atsiskaitymo naudojant platformą (Pay and Go) atveju „Bolt Food“ platforma suteikia Partneriui galimybę registruoti iš Klientų priimtus Užsakymus, kuriuos Partnerio darbuotojai

Bolt Food Platform enables the Partner to apply (if applicable) DineOut specific promotions on Orders taken from the Clients by the Partner's staff at the Partner's establishment and for the Clients to pay for such Orders through the Bolt Food Platform.

- 2.2.** For the sale of Goods through the Bolt Food Platform, a Sales Agreement is concluded directly between the Client and the Partner. For the delivery of the Order, the Client enters into a Delivery Agreement directly with the Delivery Partner. In case the Client wishes the Order to be delivered by the Delivery Partner, the Sales Agreement is deemed to be concluded from the moment that the Order is accepted by the Partner and the Delivery Partner and an Order confirmation is sent to the Client or Order and Pay. In case of self pick-up by the Client, the Sales Agreement is deemed to be concluded from the moment that the Order is accepted by the Partner and an Order confirmation is sent to the Client. In case of Pay and Go and DineOut, the Sales Agreement is deemed to be concluded from the moment the Client has ordered the Goods from the Partner's staff at the Partner's establishment and the Order is accepted by the Partner. The Sales Agreement is concluded through an offer and acceptance model based on the Client's Order under the local laws. The Partner will be liable for the Goods (and production of Goods, if applicable) according to the Sales Agreement and the Delivery Partner will be liable for the delivery of the Order according to the Delivery Agreement.

- 2.3.** By operating the Bolt Food Platform, Bolt acts only as a provider of the information society service and is neither a party to the Sales Agreement or the Delivery Agreement.

priima Partnerio įmonėje. DineOut atveju „Bolt Food“ platforma suteikia Partneriui galimybę (jei taikoma) taikyti su DineOut susijusias akcijas Užsakymams, kurie yra priimami iš Klientų Partnerio darbuotojų Partnerio įmonėje, ir Klientams atsiskaityti už tokius Užsakymus per „Bolt Food“ platformą.

- 2.2.** Dėl per „Bolt Food“ platformą parduodamų Prekių yra sudaroma tiesioginė Pardavimo sutartis tarp Kliento ir Partnerio. Dėl Užsakymo pristatymo Klientas tiesiogiai su Pristatymo partneriu sudaro Pristatymo sutartį. Tuo atveju, kai Klientas pasirenka Užsakymo pristatymo per Pristatymo partnerį paslaugą, Pardavimo sutartis yra laikoma sudaryta nuo to momento, kai Partneris ir Pristatymo partneris priima Užsakymą bei Klientui nusiunčiamas Užsakymo patvirtinimas arba užsakoma ir atsiskaitoma per platformą (Order and Pay). Tuo atveju, kai Klientas pasirenka pats tiesiogiai atsiimti Užsakymą, Pardavimo sutartis yra laikoma sudaryta nuo momento kuomet Partneris priima Užsakymą ir Klientui yra išsiunčiamas Užsakymo patvirtinimas. Atsiskaitymo naudojant platformą (Pay and Go) ir DineOut atveju pardavimo sutartis laikoma sudaryta nuo to momento, kai Klientas užsako Prekes iš Partnerio darbuotojų Partnerio įmonėje ir Partneris priima Užsakymą. Pardavimo sutartis sudaroma taikant pasiūlymo ir priėmimo modelį, pagrįstą Kliento Užsakymu pagal vietos įstatymus. Partneris bus atsakingas už Prekių perdavimą (ir gaminimą, jeigu taikoma) pagal Pardavimo sutartį, o Pristatymo partneris bus atsakingas už Užsakymo pristatymą pagal Pristatymo sutartį.

- 2.3.** Valdydamas „Bolt Food“ platformą, „Bolt“ veikia tik kaip informacinės visuomenės paslaugos teikėjas ir nėra nei Pardavimo sutarties, nei Pristatymo sutarties šalis.

Bolt is not the provider of the Goods or delivery services and is not liable in any way for the performance of the Sales Agreement or the Delivery Agreement.

„Bolt“ nėra Prekių ar pristatymo paslaugų teikėjas ir nėra jokių būdu atsakingas už Pardavimo ar Pristatymo sutarties vykdymą.

2.4. The Partner hereby authorises Bolt to act as the Partner's commercial agent in relation to any Sales Agreements and Delivery Agreements (if applicable). The Partner hereby grants Bolt a right to negotiate the Sales Agreement and (where applicable in accordance with Section 2.5) the Delivery Agreement with the Client, including, but not limited to, collect the Goods Price, Delivery Fee (where applicable) or other fees payable by the Client and the Bolt Business Customer to the Partner under the Sales Agreement and (where applicable in accordance with Section 2.5) the Delivery Agreement and to forward the relevant funds to the Partner in line with this Agreement. The Partner acknowledges that the payment obligation of the Client arising from the Sales Agreement and (where applicable) from the Delivery Agreement is deemed to be fulfilled when the payment is credited onto the bank account of Bolt or, as the case may be, when the Client has paid the Goods Price in full to the Delivery Partner in cash upon the delivery of the Order or the Client has paid the Goods Price in full directly to the Partner at the Partner's establishment.

2.4. Partneris įgalioja „Bolt“ veikti kaip Partnerio komercinį atstovą, susijusį su bet kokiomis pardavimo sutartimis ir pristatymo sutartimis (jei taikoma). Partneris suteikia „Bolt“ teisę derėtis su Klientu dėl Pardavimo sutarties ir (jei taikoma pagal 2.5 punktą) Pristatymo sutarties, įskaitant, bet neapsiribojant, teisę imti Prekių kainą, Pristatymo mokestį (jei taikoma) ar kitus mokesčius, kuriuos Klientas ir „Bolt“ verslo klientas turi sumokėti Partneriui pagal Pardavimo sutartį ir (jei taikoma pagal 2.5 punktą) Pristatymo sutartį, ir perduoti atitinkamas lėšas Partneriui pagal šią Sutartį. Partneris pripažįsta, kad Kliento mokėjimo prievolė, kylanti iš Pardavimo sutarties ir (kai taikoma) iš Pristatymo sutarties, laikoma įvykdyta, kai mokėjimas įskaitomas į „Bolt“ banko sąskaitą arba, priklausomai nuo konkretaus atvejo, kai Klientas visą Prekių kainą sumoka Pristatymo partneriui grynaisiais pinigais, pristatant Užsakymą, arba Klientas visą Prekių kainą sumoka tiesiogiai Partneriui Partnerio įstaigoje.

2.5. In case the Partner wants to offer its own delivery services to the Client for the delivery of the Goods, the Client enters into a Delivery Agreement directly with the Partner and the conditions applicable to Delivery Partners under these General Terms apply to the Partner in respect of the Delivery Agreement. The Partner shall attend and where relevant, shall ensure that its employees and/or contractors shall attend, training(s), pass appropriate exam(s) and maintain all licences, permits, registrations and approvals required for the lawful provision of service(s)

2.5. Jei Partneris nori Klientui pasiūlyti savo prekių pristatymo paslaugas, Klientas sudaro Pristatymo sutartį tiesiogiai su Partneriu ir Partneriui taikomos Pristatymo partneriams pagal šias Bendrąsias sąlygas galiojančios sąlygos dėl Pristatymo sutarties. Partneris dalyvauja ir, jei reikia, užtikrina, kad jo darbuotojai ir (arba) rangovai dalyvautų mokymuose, išlaikytų atitinkamą (-us) egzaminą (-us) ir turėtų visas licencijas, leidimus, registracijas ir patvirtinimus, kurių pagal taikomus teisės aktus reikia teisėtam paslaugų teikimui

pursuant to Delivery Agreements under applicable law. Furthermore, the Partner shall make certain before each delivery of food that the thermo-bag is clean and in good order and is used in a manner that ensures food and health safety and prevents the contamination of food.

- 2.6.** The Partner can opt-in to each solution (Delivery and Takeaway, Order and Pay, Pay and Go or DineOut) separately or all at once to the extent available for the Partner. If the Partner opts-in only for specific solution(s), the clauses applicable to the other solutions shall not apply to the Partner. By opting in to any of the aforementioned solutions, the Partner agrees to follow the applicable operational, fiscal, and technical guidelines communicated by Bolt or arising from applicable law.

- 2.7.** All Partners acting on the Bolt Food Platform shall be considered traders within the meaning of Directive (EU) 2005/29.

- 2.8.** Bolt is entitled to share with the relevant tax authorities any information required under Council Directive (EU) 2021/514 (DAC7), including but not limited to any consideration paid or credited to the Partner in connection with the activities carried out through the Bolt Food Platform. Where the Partner does not provide the information required under the Directive referred to above, Bolt is entitled to (i) terminate the Agreement, (ii) prevent the Partner from re-registering on Bolt Food Platform and (iii) withhold the payment under Section 7 to the Partner as long as the Partner does not provide the information requested.

pagal tiekimo sutartis. Be to, prieš kiekvieną maisto pristatymą Partneris įsitikina, kad terminis krepšys yra švarus, tvarkingas ir naudojamas taip, kad būtų užtikrinta maisto ir sveikatos sauga bei nebūtų užterštas maistas.

- 2.6.** Partneris gali pasirinkti naudotis kiekvienu sprendimu (pristatymas ir užsakymo atsiėmimas, užsakymas ir atsiskaitymas naudojant platformą (Order and Pay) ir (arba) atsiskaitymas naudojant platformą (Pay and Go) arba DineOut) atskirai arba visais iš karto tiek, kiek Partneris turi galimybių. Jei Partneris pasirenka tik tam tikrą (-us) sprendimą (-us), kitiems sprendimams taikomos sąlygos Partneriui netaikomos. Pasirinkdamas bet kurį iš pirmiau nurodytų sprendimų, Partneris sutinka laikytis taikomų veiklos, fiskalinių ir techninių reikalavimų, kuriuos pateikia „Bolt“ arba kurie kyla iš taikytinų teisės aktų.

- 2.7.** Visi Partneriai, veikiantys „Bolt Food“ platformoje, laikomi prekybininkais pagal Direktyvoje (ES) 2005/29 pateiktą apibrėžtį.

- 2.8.** „Bolt“ turi teisę perduoti atitinkamoms mokesčių institucijoms bet kokią informaciją, kurios reikalaujama pagal Tarybos direktyvą (ES) 2021/514 (DAC7), įskaitant, bet neapsiribojant, bet kokias sumas, išmokėtas arba įskaitytas Partneriui, susijusias su veikla, vykdoma per „Bolt Food“ platformą. Jei Partneris nepateikia informacijos, kurios reikalaujama pagal aukščiau nurodytą Direktyvą, „Bolt“ turi teisę: (i) nutraukti Sutartį, (ii) neleisti Partneriui iš naujo registruotis „Bolt Food“ platformoje ir (iii) sulaikyti mokėjimą Partneriui pagal 7 skyrių tol, kol Partneris nepateiks prašomos informacijos.

2.9. Bolt gives the Partner the right to fully manage the Partner's account, on the Bolt Food Platform which in the case of the sale of alcoholic beverages and any other products sales of which is regulated by the applicable law is considered to be the online shop of the Partner. The Partner is fully responsible for the management of the Partner's account, the provision of information in it and compliance with the legislation relating to the sale, provision or promotion of alcoholic beverages and any other product sales of which is regulated by the applicable law. The Partner shall ensure that the sale and promotion of alcoholic beverages and any other regulated product is carried out in compliance with all requirements for the sale and promotion of alcoholic beverages and any other applicable local law and shall ensure that the information about alcoholic beverages or any other regulated products disseminated on the Bolt Food Platform complies with all the requirements applicable to the promotion (including advertising) of alcoholic beverages or any other regulated products. If applicable, the Partner authorizes Bolt and/or the Delivery Partner or both to perform specific activities pertaining to the Partner's responsibilities in selling alcoholic beverages or any other regulated products, in accordance with the applicable local laws. These activities include verifying the minimum legal drinking age of the Client and ensuring compliance with the permitted hours for alcohol sales. The Partner shall be fully responsible and indemnify Bolt against any allegations, claims, complaints or other matters from regulatory authorities or other third parties in relation to the sale, provision or promotion (including advertising) of alcoholic beverages or any other regulated products in accordance with Section 12 of these General Terms.

2.10. The Partner must provide Bolt with all information and documentation required

2.9. „Bolt“ suteikia Partneriui teisę visiškai tvarkyti Partnerio paskyrą „Bolt Food“ platformoje, kuri, parduodant alkoholinius gėrimus ar kitus produktus, kurių pardavimą reguliuoja galiojantys teisės aktai, laikoma Partnerio internetine parduotuve. Partneris yra visiškai atsakingas už Partnerio paskyros tvarkymą, informacijos pateikimą paskyroje ir įstatymų, reguliuojančių alkoholinių gėrimų pardavimą, tiekimą ar reklamos veiklą, taip pat visų kitų produktų, kurių pardavimą reguliuoja galiojantys teisės aktai, laikymąsi. Partneris turi užtikrinti, kad alkoholinių gėrimų ir visų kitų reguliuojamų produktų pardavimas ir reklama vyktų laikantis visų reikalavimų, taikomų alkoholinių gėrimų pardavimui ir reklamai, ir visų kitų galiojančių vietos teisės aktų, bei turi užtikrinti, kad informacija apie alkoholinius gėrimus ar visus kitus reguliuojamus produktus, platinama „Bolt Food“ platformoje, atitiktų visus reikalavimus, taikomus tokių produktų reklamai (įskaitant komercinę reklamą). Jei taikoma, Partneris įgalioja „Bolt“ ir (arba) Pristatymo partnerį, arba abu, imtis atitinkamų veiksmų, susijusių su Partnerio atsakomybėmis prekiaujant alkoholiniais gėrimais ar kitais reguliuojamais produktais pagal galiojančius vietos teisės aktus. Šie veiksmai apima Kliento minimalaus teisėto amžiaus vartoti alkoholį patikrinimą ir alkoholio prekybos leistino laiko laikymąsi. Partneris turi būti visiškai atsakingas ir apsaugoti „Bolt“ nuo bet kokių kontroliuojančių institucijų ar kitų trečiųjų šalių pareiškimų, pretenzijų, skundų ar kitų klausimų, susijusių su alkoholinių gėrimų ar kitų reguliuojamų produktų pardavimu, tiekimu ar reklama (įskaitant komercinę reklamą) pagal šių Bendrųjų taisyklių 12 skirsnį.

2.10. Partneris privalo pateikti „Bolt“ visą informaciją ir dokumentus, kurių reikalaujama pagal ES reglamentą

under EU Regulation 2022/2065 (Digital Services Act) and Council Directive 2021/514 (DAC7), and must ensure that such information remains accurate and up to date. The Partner shall promptly notify Bolt of any changes, giving reasonable notice to allow Bolt to update its records and ensure compliance with its legal and operational obligations. This includes, but is not limited to: full name, address, email, phone number, payment account details, company information, and TIN and/or VAT number. To the maximum extent permitted by law, Bolt shall not be liable for any loss, damage, cost, or claim arising from the Partner's failure to provide accurate or updated information.

2022/2065 (Skaitmeninių paslaugų aktas) ir Tarybos direktyvą 2021/514 (DAC7), ir užtikrinti, kad ši informacija būtų tiksli ir nuolat atnaujinama. Partneris privalo nedelsdamas informuoti „Bolt“ apie bet kokius pasikeitimus, pateikdamas pagrįstą išankstinį pranešimą, kad „Bolt“ galėtų atnaujinti savo duomenis ir užtikrinti atitiktį teisiniams ir veiklos reikalavimams. Tai apima, bet neapsiriboja: vardą, pavardę / pilną pavadinimą, adresą, el. pašto adresą, telefono numerį, mokėjimo sąskaitos duomenis, įmonės informaciją ir TIN ir/arba PVM mokėtojo kodą. Kiek tai leidžiama pagal įstatymus, „Bolt“ neatsako už jokių nuostolių, žalą, išlaidas ar pretenzijas, kylančias dėl to, kad Partneris nepateikė tikslios ar atnaujintos informacijos.

3. PLACEMENT OF ORDERS

- 3.1.** When the Client has placed an Order, the Partner ensures that the confirmation of the Order will be decided within the time period provided in Schedule 1 (Service Level Requirements).
- 3.2.** In the event that the Partner cannot provide the Goods as requested in the Order, the Partner shall not confirm the Order in the Bolt Food Platform, unless an auto-acceptance function is enabled, in which case requirements in Schedule 1 (Service Level Requirements) of these General Terms shall be followed.
- 3.3.** The Partner shall procure that the Orders are monitored in a constant manner during the Opening Hours of the Partner's establishment, in accordance with the requirements in Schedule 1.

3. UŽSAKYMŲ PATEIKIMAS

- 3.1.** Klientui pateikus Užsakymą, Partneris užtikrina, kad Užsakymas bus patvirtintas per 1 Priede (Paslaugos lygio reikalavimai) nurodytą laiko tarpą.
- 3.2.** Tuo atveju, kai Partneris negali pateikti Prekės kaip reikalaujama Užsakyme, Partneris neturi patvirtinti užsakymo „Bolt Food“ platformoje, išskyrus atvejus, kai yra įjungta automatinio patvirtinimo funkcija; tokiu atveju turi būti laikomasi šių Bendrųjų sąlygų 1 priedo (Paslaugų lygio reikalavimai) reikalavimų.

- 3.3.** Partneris užtikrina, kad Užsakymai būtų nuolat stebimi Partnerio įstaigos Darbo valandomis pagal šių Bendrųjų sąlygų 1 Priede nustatytus reikalavimus.

4. FULFILMENT OF ORDERS

4.1. The Partner will be ready to launch the provision of services under the Bolt Food Platform from the moment of signing the Agreement, unless otherwise agreed between the parties. The detailed requirements and instructions for the handling of Orders are provided in Schedule 1 (Service Level Requirements) to these General Terms.

4.2. The Partner shall use its best endeavours to ensure the availability of all Goods that are displayed in the Bolt Food Platform. In the event that the Partner is or is likely to become unable to fulfil the Orders, the Partner will cease to accept any further Orders and mark itself as offline on the Bolt Food Platform until readiness to fulfil the Orders is restored.

4.3. The Partner shall ensure that the Goods comply with the Order of the Client. The Partner shall use its best endeavours to comply with specific instructions and requests of the Client, if applicable.

4.4. The Order shall be ready for pick-up by the Delivery Partner or by the Client within the timeframe specified in Schedule 1 (Service Level Requirements). The Partner has a right to opt-in and opt-out from the take-away function (i.e. self pick-up by the Client) at any time. The Partner shall make sure that a right Order is picked up by the Delivery Partner. In case the Delivery Partner picks up a wrong order, Bolt may deduct the Order Price from the weekly payment between Bolt and the Partner. If the Order is not prepared within the timeframe specified in Schedule 1, Bolt may make deductions from the weekly payout. The amount of the deduction will

4. UŽSAKYMŲ VYKDYMAS

4.1. Partneris bus pasiruošęs pradėti teikti paslaugas per „Bolt Food“ platformą nuo Sutarties pasirašymo momento, nebent šalys susitartų kitaip. Detalūs reikalavimai ir instrukcijos dėl Užsakymų vykdymo yra pateikti šių Bendrųjų sąlygų 1 Priede (Paslaugų lygio reikalavimai).

4.2. Partneris turėtų kaip įmanoma stengtis užtikrinti visų Prekių, kurios yra nurodomos „Bolt Food“ platformoje, prieinamumą. Tuo atveju, kai Partneris negali ar yra tikėtina, kad negalės įvykdyti Užsakymų, Partneris nustos priiminėti bet kokius kitus Užsakymus ir pažymės save kaip atsijungusį (offline) „Bolt Food“ platformoje tol, kol vėl bus pasiruošęs įvykdyti Užsakymus.

4.3. Partneris turi užtikrinti, Prekės atitiktų Kliento Užsakymą. Partneris turi kaip įmanoma stengtis, kad užtikrintų Kliento specialius nurodymus ir prašymus, jei taikoma.

4.4. Užsakymas turi būti paruoštas Pristatymo partneriui ar tiesiogiai Klientui paimti per 1 Priede (Paslaugų lygio reikalavimai) nustatytą laiko limitą. Partneris bet kuriuo metu gali pasirinkti ir atsisakyti išsinešimo paslaugos (t.y. Kliento atsiėmimo tiesiogiai). Partneris užtikrina, kad Pristatymo partneris paimtų teisingą Užsakymą. Jei Pristatymo partneris pasiima neteisingą užsakymą, „Bolt“ gali išskaičiuoti užsakymo kainą iš „Bolt“ ir Partnerio kassavaitinio mokėjimo. Jeigu Užsakymas nėra paruošiamas per 1 Priede nurodytą laikotarpį, „Bolt“ gali atlikti išskaičiavimus iš savaitinio išmokėjimo.

depend on the length of the deviation from the specified timeframe and will not exceed the Goods Price.

Išskaičiavimo suma priklausys nuo nukrypimo nuo nurodyto termino trukmės ir neviršys Prekių kainos.

4.5. The Partner shall ensure that the ordered Goods are properly packaged (incl. in accordance with all food safety requirements in case the Goods contain food), taking into account that the Delivery Partner or the Client will only be required to pick-up a packaged Order. In case the Goods contain food, the Delivery Partner will also be required to place it into the thermo-bag for delivery. The packaging may not include any logos of the competitors of Bolt. The packaging may not include any advertising material of third parties (incl. the competitors of Bolt), unless agreed otherwise in the Partner Specific Conditions.

4.5. Partneris turi užtikrinti, kad užsisakytos Prekės yra tinkamai supakuotos, o jeigu tarp prekių yra maisto produktų, laikantis visų maisto saugumo reikalavimų ir atsižvelgiant į tai, kad iš Pristatymo partnerio ar Kliento bus reikalaujama tik paimti supakuotą Užsakymą, o atsiimant Pristatymo partneriui ir įdėti jį į pristatymui skirtą termo rankinę. Pakavimas negali turėti jokių „Bolt konkurentų“ logotipų. Pakavimas negali turėti jokios trečiųjų šalių reklaminės medžiagos (įskaitant „Bolt“ konkurentus), nebent dėl to kitaip susitarta Specialiosiose Partnerio sąlygose.

4.6. The Partner ensures that the Goods:

4.6. Partneris turi užtikrinti, kad Prekės:

4.6.1. correspond to the description of the Goods on the Bolt Food Platform (including indications that particular Goods are gluten or nut free or suitable for vegetarians or vegans in case Goods contain food);

4.6.1. atitiktų „Bolt Food“ platformoje pateiktą Prekės aprašymą (įskaitant indikacijas, kad konkretūs Prekės yra be gliuteno ar be riešutų, ar tinkami vegetarams ar veganams, jeigu tai yra maisto prekės);

4.6.2. are not harmful to health or the environment;

4.6.2. nėra pavojingos sveikatai ar aplinkai;

4.6.3. are not deemed to be illegal under the applicable laws or otherwise contravene General Terms;

4.6.3. nėra laikomos neteisėtomis pagal galiojančius įstatymus ar kitaip neprieštarauja Bendrosioms sąlygoms;

- | | |
|--|--|
| <p>4.6.4. have been properly cooked or prepared and are otherwise safe, of high quality, fit for transportation and consumption and at an appropriate temperature for consumption by the Client in case the Goods contain food;</p> | <p>4.6.4. buvo tinkamai pagamintos ar paruoštos ir yra kitaip saugios, aukštos kokybės, tinkamos transportavimui ir vartojimui ir tinkamos temperatūros Kliento vartojimui, jeigu tai yra maisto produktai;</p> |
| <p>4.6.5. comply with all applicable requirements for the preparation/production and packaging at all times (including as reasonably required to withstand the delivery process);</p> | <p>4.6.5. visuomet atitinka visus taikomus gaminimo ir pakavimo reikalavimus (įskaitant pagrįstą reikalavimą atlaikyti pristatymo procesą).</p> |
| <p>4.6.6. correspond to the greatest extent possible to the photography uploaded in the Bolt Food Platform.</p> | <p>4.6.6. kaip įmanoma labiau atitinka „Bolt Food“ platformoje įkeltą nuotrauką.</p> |
| <p>4.7. The Partner must promptly notify Bolt if the Partner becomes aware of any illegal Goods listed on the Bolt Food Platform.</p> | <p>4.7. Partneris privalo nedelsdamas pranešti „Bolt“, jei sužino apie bet kokiais neteisėtus „Bolt Food“ platformoje nurodytas prekes.</p> |
| <p>4.8. Bolt shall have the right to inspect the process of the provision of services by the Partner at any time.</p> | <p>4.8. „Bolt“ turi teisę patikrinti Partnerių teikiamų paslaugų procesą bet kuriuo metu.</p> |
| <p>4.9. Bolt has the right to cancel the Order made through Bolt Food Platform unilaterally:</p> | <p>4.9. „Bolt“ turi teisę vienašališkai atšaukti užsakymą, pateiktą per „Bolt Food“ platformą:</p> |
| <p>4.9.1. if the Client has requested to cancel the Order before the Partner has accepted the Order. In such cases the Partner is not entitled to any fees under the Section 7;</p> | <p>4.9.1. jei Klientas paprašė atšaukti Užsakymą prieš Partneriui priimanant Užsakymą. Tokiais atvejais Partneris neturi teisės į jokių mokesčius pagal 7 skyrių;</p> |
| <p>4.9.2. before a preparation notification has been sent to the Partner. In such cases the Partner is not entitled to any fees under the Section 7;</p> | <p>4.9.2. prieš išsiunčiant Partneriui pranešimą apie paruoštą užsakymą. Tokiais atvejais Partneris neturi teisės į jokių mokesčius pagal 7 skyrių;</p> |
| <p>4.9.3. if the Client has requested to cancel the Order before the Partner has started preparing the Order. In such</p> | <p>4.9.3. jei Klientas paprašė atšaukti Užsakymą prieš Partneriui pradėdant ruošti Užsakymą. Tokiais atvejais Partneris neturi</p> |

cases the Partner is not entitled to any fees under the Section 7;

4.9.4. if the Client has requested Order cancellation after the Partner has started preparing the Order and the estimated time of delivery of the Order according to the Bolt Food Platform has not been exceeded. In such cases the Partner is entitled to the fees under Section 7 of the General Terms, except for Goods that do not require preparation by the Partner as per the Order (e.g. canned or bottled drinks, retail products);

4.9.5. if the Client has requested to cancel the Order after the Partner has started preparing the Order and after the estimated time of delivery of the Order according to the Bolt Food Platform has been exceeded. If the estimated time of delivery was exceeded due to the Partner's fault then the Partner is not entitled to any fees under Section 7 of the General Terms. In such cases Bolt has the right to charge the Partner for the cost of the delivery; or

4.9.6. before the Order has been picked up. In such cases the Partner is entitled to the fees under Section 7 of the General Terms, except for Goods that do not require preparation by the Partner as per the Order (e.g. canned or bottled drinks, retail products).

4.10. In case the delivery services are provided by the Partner, the Partner warrants that during the course of providing the delivery service, it complies and where relevant, its employees and/or contractors who are providing the delivery service on behalf of the Partner, comply with all relevant laws and regulations

teisės į jokių mokesčius pagal 7 skyrių;

4.9.4. jei Klientas paprašė atšaukti Užsakymą po to, kai Partneris pradėjo ruošti Užsakymą, ir iki numatyto Užsakymo pristatymo laiko pagal „Bolt Food“ platformą. Tokiais atvejais Partneris turi teisę į Bendrųjų sąlygų 7 skyriuje nurodytus mokesčius, išskyrus Prekes, kurių Partneris neturi paruošti pagal Užsakymą (pvz., gėrimai skardinėse ar buteliuose, mažmeninės prekybos produktai);

4.9.5. jei Klientas paprašė atšaukti Užsakymą po to, kai Partneris pradėjo ruošti Užsakymą ir kai pagal „Bolt Food“ platformą viršijo numatomą Užsakymo pristatymo laiką. Jei numatomas pristatymo laikas buvo viršytas dėl Partnerio kaltės, tuomet Partneris neturi teisės į jokių mokesčius pagal Bendrųjų sąlygų 7 skyrių. Tokiais atvejais „Bolt“ turi teisę iš Partnerio pareikalauti padengti pristatymo išlaidas; arba

4.9.6. prieš atsiimant Užsakymą. Tokiais atvejais Partneris turi teisę į Bendrųjų sąlygų 7 skyriuje numatytus mokesčius, išskyrus Prekes, kurių Partneriui nereikia paruošti pagal Užsakymą (pvz., gėrimai skardinėse ar buteliuose, mažmeninės prekybos produktai).

4.10. Jei pristatymo paslaugas teikia Partneris, jis garantuoja, kad teikdamas pristatymo paslaugą laikysis ir, jei reikia, jo darbuotojai ir (arba) rangovai, teikiantys pristatymo paslaugą Partnerio vardu, laikysis visų atitinkamų įstatymų ir kitų teisės aktų, taikomų teikiant pristatymo paslaugą

applicable to the provision of delivery service to the Client.

4.11. Bolt may allow Partners to sell Goods by weight, offer replacement of Goods in the Order, and charge extra for packaging in case the Partner needs to use additional packaging to assemble the Order. In case the aforementioned solutions are used the price of Goods displayed to the Client on the Bolt Food Platform is only an estimate given by the Partner. To cover potential price differences, Bolt makes a temporary authorization on behalf of the Partner on the Client's payment card in the amount of an adjustment fee or adds an adjustment fee at checkout for cash payments. Before delivery or pickup, Partners must submit final weight, price, or packaging details to Bolt, which must also be reflected on the cash register/fiscal receipts (as required by applicable law) issued to the Client. Clients are charged only for the actual Goods/packaging they receive and if the adjustment fee does not cover the higher price difference, the Partner covers the price difference. The Partner is responsible for ensuring the accuracy of the final recorded weight, price, and packaging, and Bolt may deduct any undue fees from the Partner in case of discrepancies.

4.12. Bolt may allow Partners to offer Clients the option to apply the Partner's loyalty benefits to their Orders (e.g. by entering a loyalty card number) before payment. Bolt is not liable for any technical or non-technical errors affecting the application of loyalty benefits. Before delivery or pickup, the Partner must submit the final Goods Price (taking into account any discounts based on the loyalty benefits) to reflect it on the cash register/fiscal receipts (as required by applicable law) issued to the Client. Bolt charges the Client only for the final Goods Price. The Partner is solely responsible for discrepancies between the receipt and the final price charged, and Bolt

Klientui.

4.11. „Bolt“ gali leisti Partneriams parduoti Prekes pagal svorį, pasiūlyti Prekių pakeitimą Užsakyme ir taikyti papildomą mokestį už pakavimą, jei Partneris turi naudoti papildomą pakuotę Užsakymui sukomplektuoti. Jei taikomi pirmiau nurodyti sprendimai, Prekių kaina, rodoma Klientui „Bolt Food“ platformoje, yra tik Partnerio pateiktas preliminarus įvertis. Siekiant padengti galimus kainų skirtumus, „Bolt“ Partnerio vardu atlieka laikiną autorizaciją Kliento mokėjimo kortelėje korekcinio mokesčio suma arba prideda korekcinį mokestį atsiskaitymo metu, jei atsiskaitoma grynaisiais. Prieš pristatymą ar atsiėmimą Partneriai turi pateikti „Bolt“ galutinę informaciją apie svorį, kainą ar pakavimą, kuri taip pat turi būti nurodyta kasos / fiskaliniuose kvituose (kaip reikalaujama pagal taikomus teisės aktus), išduodamuose Klientui. Klientui taikomas mokestis tik už faktiškai gautas Prekes / pakuotę, ir jeigu korekcinis mokestis nepadengia didesnės kainos skirtumo, skirtumą padengia Partneris. Partneris atsako už galutinio svorio, kainos ir pakavimo tikslumą, o „Bolt“ gali išskaičiuoti iš Partnerio bet kokius nepagrįstus mokesčius, jei nustatomos neatitiktys.

4.12. „Bolt“ gali leisti Partneriams pasiūlyti Klientams galimybę taikyti Partnerio lojalumo programos naudą jų Užsakymams (pvz., įvedus lojalumo kortelės numerį) prieš atliekant mokėjimą. „Bolt“ neatsako už jokiais technines ar netechnines klaidas, turinčias įtakos lojalumo naudų taikymui. Prieš pristatymą ar atsiėmimą Partneris privalo pateikti „Bolt“ galutinę Prekių kainą (atsižvelgiant į taikomas lojalumo nuolaidas), kad ši informacija būtų nurodyta kasos / fiskaliniuose kvituose (kaip reikalaujama pagal galiojančius teisės aktus), išduodamuose Klientui. „Bolt“ iš Kliento ima mokestį tik už galutinę Prekių kainą. Partneris yra visiškai atsakingas už

may deduct any undue charges from the Partner if inconsistencies arise.

4.13. Bolt may allow Partners to offer Users promotions (e.g. discounts) on DineOut Orders. Bolt is not liable for any technical or non-technical errors affecting the application of promotions to Client's DineOut Orders. The Partner is solely and fully responsible for ensuring that any promotions are applied in full compliance with applicable laws (including restrictions on alcohol, tobacco, or other regulated products), and for clearly communicating and applying the promotions in accordance with the terms made available by the Partner via Bolt Food Platform. Before applying the promotion for the DineOut Order, the Partner must communicate full Order Price (i.e. non-discounted Order Price) to the Client and instruct Client to enter this into Bolt Food Platform when paying for the DineOut Order. The available promotion will be shown to the Client upon entering the full Order Price. The Partner's staff must confirm the payment received, apply the available promotion in the POS system, and issue a fiscal receipt to the Client showing the final Order Price paid by the Client.

5. USE OF BOLT FOOD PLATFORM BY PARTNER

5.1. The Partner will gain access to the Bolt Food Platform through the user account. Each Partner is entitled to have only one account to use the Bolt Food Platform. If the Partner operates its business through several establishments, each establishment is provided a separate sub-account to use the

bet kokius neatitikimus tarp kvite nurodytos ir faktiškai pritaikytos kainos, o „Bolt“ turi teisę išskačiuoti iš Partnerio bet kokius nepagrįstus mokesčius, jei nustatomos tokios neatitiktys.

4.13. „Bolt“ gali leisti Partneriams siūlyti Vartotojams akcijas (pvz., nuolaidas) DineOut užsakymams. „Bolt“ neatsako už jokią techninio ar netechninio pobūdžio klaidą, kuri turi įtakos akcijų taikymui Kliento DineOut užsakymams. Užtikrinti, kad bet kokios akcijos būtų taikomos visiškai laikantis galiojančių teisės aktų (įskaitant apribojimus, taikomus alkoholiui, tabakui ar kitiems reguliuojamiems produktams), visiškai atsako ir yra atsakingas vien tik Partneris. Partneris taip pat atsako už aiškų akcijų komunikavimą ir jų taikymą pagal sąlygas, kurias Partneris pateikia per „Bolt Food“ platformą. Prieš taikydamas akciją DineOut užsakymui, Partneris privalo informuoti Klientą apie visą Užsakymo kainą (t. y. kainą be nuolaidos) ir nurodyti Klientui šią kainą įvesti į „Bolt Food“ platformą, atsiskaitant už DineOut užsakymą. Klientui įvedus visą Užsakymo kainą, jam bus parodyta taikytina akcija. Partnerio darbuotojai privalo patvirtinti gauto mokėjimo faktą, taikyti atitinkamą akciją POS sistemoje ir išduoti Klientui fiskalinį kvitą, kuriame būtų nurodyta galutinė Kliento sumokėta Užsakymo kaina.

5. PARTNERIO NAUDOJIMASIS „BOLT FOOD“ PLATFORMA

5.1. Partneris gaus prieigą prie „Bolt Food“ platformos per vartotojo paskyrą. Kiekvienas Partneris turi teisę turėti tik vieną paskyrą „Bolt Food“ platformos naudojimui. Jei Partneris vykdo savo verslą per kelias įstaigas, kiekvienai įstaigai yra suteikta atskira sub-paskyra „Bolt Food“

Bolt Food Platform. The account details for the Partner (and if applicable, the establishments) will be communicated to the Partner separately.

5.2. The Partner shall ensure compliance with applicable laws upon performance of its services, including laws regarding the working conditions, protection and safety of employees and other members of the Partners's personnel.

5.3. All information regarding the Partner, the Partner's establishments, their menus and any promotions offered by the Partner to Users and its Clients, is uploaded to the Bolt Food Platform by the Partner in accordance with Section 5 of these General Terms, unless otherwise agreed with Bolt. The Partner is solely responsible for the information (incl. Goods Prices and indication of price reduction) uploaded on the Bolt Food Platform by the Partner itself or, as the case may be, by Bolt. Should the information uploaded to the Bolt Food Platform be incorrect, the Partner is obliged to amend this information itself in accordance with section 5 of these General Terms or, as the case may be, to inform Bolt of inconsistencies in order for Bolt to amend incorrect information. The Partner is also obliged to provide Bolt with all data about food which is mandatory under local laws. All information provided by the Partner, including in particular the information regarding the Partner's Goods and Goods Prices and Opening Hours shall be accurate. The Partner shall also provide additional information regarding the Goods (ingredients and allergens in case the Goods contain food, etc), if the Client so requests by contacting the Partner.

platformos naudojimui. Informacija apie Partnerius (ir, jei taikoma, įstaigas) paskyrą bus perduota Partneriui atskirai.

5.2. Partneris užtikrina, kad jo paslaugos būtų teikiamos pagal galiojančius įstatymus, įskaitant įstatymus, susijusius su darbo sąlygomis, darbuotojų ir kito Partnerio personalo apsauga ir sauga.

5.3. Partneris, remdamasis šių Bendrųjų sąlygų 5 Punktu (jei nenumatyta kitaip), įkelia visą informaciją, susijusią su Partneriu, Partnerio įstaigomis ir jų meniu ir bet kokiomis Partnerio vartotojams ir (arba) Klientams siūlomomis akcijomis, į „Bolt Food“ platformą. Partneris yra visiškai atsakingas už informaciją (įskaitant Prekių kainas ir kainos sumažinimo nurodymą), kurią į „Bolt Food“ platformą įkėlė pats arba, atitinkamais atvejais, tai padarė „Bolt“. Jei į „Bolt Food“ platformą įkelta informacija yra neteisinga, partneris privalo pats ją pakeisti pagal šių Bendrųjų sąlygų 5 punktą arba atitinkamai informuoti „Bolt“ apie neatitikimus, kad „Bolt“ ištaisytų neteisingą informaciją. Partneris taip pat privalo pateikti Bolt naudai visą, pagal taikomus teisės aktus, privalomą informaciją apie maistą. Visa Partnerio pateikta informacija, ypač informacija, susijusi su Partnerio Prekėmis ir Prekių kainomis bei Darbo valandomis, turi būti tiksli. Partneris taip pat turi pateikti papildomą informaciją apie Prekes (ingredientus, alergenų, jeigu tarp Prekių yra maisto, ir kt.), jei Klientas to prašo susisiekdamas su Partneriu.

- 5.4.** For accepting and processing Orders through the Bolt Food Platform, the Partner shall either acquire a device on its own or buy / rent a device from Bolt. Bolt may ask for a deposit for the rented device from the Partner. The Partner procures that all rented devices and related equipment will be maintained in good order. Upon the termination of the Agreement, all rented devices and any other equipment provided by Bolt for using the Bolt Food Platform shall be returned to Bolt in good order, taking into account the normal wear and tear. Bolt may impose instructions on how to return the devices. If the Partner fails to return the rented devices and any other equipment, Bolt may impose a contractual penalty in the amount equivalent to the value of the device or keep the deposit if a deposit was applied. When necessary, Bolt and the Partner shall agree on the maintenance or the replacement of the rented devices.
- 5.4.** Užsakymų priėmimui ir vykdymui per „Bolt Food“ platformą, Partneris pats įsigyja įrenginį arba įsigyja/nuomojasi jį iš „Bolt“. „Bolt“ gali paprašyti Partnerio sumokėti užstatą už išsinuomotą įrenginį. Partneris užtikrina, kad visi nuomojami įrenginiai ir susijusi įranga bus išlaikoma geros būklės. Nutraukus Sutartį, visi išnuomoti įrenginiai ir visa kita „Bolt“ suteikta įranga, skirta naudoti „Bolt Food“ platformą, turi būti grąžinti „Bolt“ tvarkinga, atsižvelgiant į normalų nusidėvėjimą. „Bolt“ gali pateikti nurodymus, kaip grąžinti įrenginius. Jei Partneris negrąžina išsinuomotų įrenginių ir bet kokios kitos įrangos, „Bolt“ pagal sutartį gali skirti baudą, kurios dydis lygus įrenginio vertei, arba pasilikti užstatą, jei jis buvo sumokėtas. Kai būtina, „Bolt“ ir Partneris gali susitarti dėl nuomojamų įrenginių priežiūros arba pakeitimo.
- 5.5.** Bolt is not liable for and does not commit to provide continuous tech-support for the effective functioning of the Bolt Food Platform on any device (incl. any operating system). The Partner undertakes to install and/or use all updates, upgrades or modules provided by Bolt. Bolt is not liable for any damages or loss of profit resulting from the failure to perform the obligation set out in this section.
- 5.5.** „Bolt“ neatsako už efektyvų „Bolt Food“ platformos veikimą ir neįsipareigoja teikti tęstinio techninio „Bolt Food“ platformos aptarnavimo, siekiant efektyvaus jos veikimo bet kuriame įrenginyje (įskaitant ir bet kokią operacinę sistemą). Partneris įsipareigoja įsidiegti ir/ar naudoti visus atnaujinimus, pagerinimus ar modulius, kuriuos suteikė „Bolt“. „Bolt“ neatsako už žalą ar negautą pelną, atsiradusius dėl šiam skyriuje nustatytos pareigos nevykdymo.
- 5.6.** The Partner shall at all times utilize good industry practices in the information technology industry with respect to comparable services to prevent the introduction of viruses into the Bolt Food Platform. If the Partner breaches the said obligation and a virus is found to have been introduced to the Bolt Food Platform as a result of a breach of the General Terms by
- 5.6.** Partneris turi remtis gerąja informacinių technologijų pramonės praktika, atsižvelgdamas į panašias paslaugas, kad apsaugotų „Bolt Food“ platformą nuo virusų patekimo. Jei Partneris pažeidžia šį įsipareigojimą ir „Bolt Food“ platformoje yra randamas virusas, kurį sukėlė Partneris Bendrųjų sąlygų pažeidimas, tuomet

the Partner, then the Partner shall (at its own cost) provide reasonable assistance to mitigate the effects of the virus and reimburse to Bolt all damages arising from the eradication and remedying of the Bolt Food Platform.

Partneris turi (savo sąskaita) suteikti pagrįstą pagalbą viruso padarinių sušvelninimui ir atlyginti „Bolt“ visą žalą, atsiradusią dėl viruso pašalinimo ir „Bolt Food“ platformos ištaisymo.

5.7. The Client may leave feedback and make complaints through the Bolt Food Platform. If the complaint relates to particular Goods the Client will be required to make such complaints within 48 hours for perishable Goods and 30 days for non-perishable Goods or in cases involving food safety issues, from the delivery of the Order. Bolt shall tend to the complaints at its own discretion and decide how to resolve them. Bolt, acting reasonably, may refund the Goods Price (or a part of it) to the Client at its own discretion and claim compensation for it from the Partner. If the Partner continues to receive complaints from the Clients, Bolt has the right to temporarily suspend the Partner from using the Bolt Food Platform or terminate the Agreement. Bolt has the right to establish a customer complaints and refund policy, that shall be a part of the General Terms and mandatory for compliance for the Partner.

5.7. Klientas gali palikti atsiliepimą ir pateikti skundą per „Bolt Food“ platformą. Jeigu skundas susijęs su konkrečiomis Prekėmis, Klientas privalo jį pateikti per 48 valandas – jei tai greitai gendančios Prekės, ir per 30 dienų – jei tai negendančios Prekės arba su maisto sauga susijusiais atvejais, skaičiuojant nuo Užsakymo pristatymo momento. „Bolt“ skundus tvarko savo nuožiūra ir nusprendžia, kaip juos išspręsti. „Bolt“, veikdamas pagrįstai, gali grąžinti Klientui pristatytos Prekės kainą (ar jos dalį) ir pareikalauti iš Partnerio kompensacijos. Jei Partneris ir toliau gauna skundus iš Klientų, „Bolt“ turi teisę laikinai sustabdyti Partnerio naudojimąsi „Bolt Food“ platforma arba nutraukti Sutartį. „Bolt“ turi teisę nustatyti Klientų skundų ir grąžinimo politiką, kuri yra Bendrųjų sąlygų dalis ir kurios Partneriai turi privalomai laikytis.

5.8. The Partner shall at all times utilize high quality and high resolution photos for the displaying of Goods on the Bolt Food Platform. In case such photos do not fulfill the above mentioned requirements, Bolt reserves the right to refuse the uploading of the provided photos on the Bolt Food Platform and ask for replacements or upload equivalent or similar pictures at its own discretion.

5.8. Partneriai turi naudoti tik aukštos kokybės ir rezoliucijos Prekių nuotraukas „Bolt Food“ platformoje. Jeigu Prekių nuotraukos neatitinka šių reikalavimų, „Bolt“ pasilieka teisę atsisakyti tokias nuotraukas talpinti „Bolt Food“ platformoje ir pareikalauti kitų nuotraukų arba įkelti lygiavertės arba panašias nuotraukas savo nuožiūra.

5.9. Bolt is entitled to change, modify or discontinue either temporarily or permanently, the provision in whole or partially of the information society service by introducing and/or discontinuing some functionality of the Bolt Food Platform as well as altering in other ways or deleting the Bolt Food Platform at any given time. Bolt will communicate to Partners its decisions to discontinue functionality(ies) accordingly.

5.10. All content uploaded to the Bolt Food Platform is subject to the sole responsibility of the Partner, and Bolt is under no obligation to actively monitor or review such content under Regulation (EU) 2022/2065 of the European Parliament and of the Council of 19 October 2022 on a Single Market For Digital Services and amending Directive 2000/31/EC (Digital Services Act). Nevertheless, Bolt is entitled to remove any allegedly illegal content after the receipt of a notice regarding the existence of such content on the Bolt Food Platform. Should the Partner disagree with Bolt's decision on removal of the content, the Partner is solely responsible for proving that the content is not illegal or incompatible with these General Terms within Bolt's internal complaint-handling procedure.

5.11. For Goods covered by the General Product Safety Regulation (EU) 2023/988, the Partner must ensure compliance with all applicable requirements, including proper labeling, instructions, and traceability. The Partners also have to ensure all required information (e.g. regarding the manufacturer of the Goods, safety information or product identifiers) is displayed on the Bolt Food Platform.

5.12. If any of the information the Partner provides to Bolt is deemed to be illegal content under applicable laws or otherwise contravenes

5.9. „Bolt“ turi teisę bet kuriuo metu pakeisti, pritaikyti arba laikinai ar visam laikui nutraukti (visai ar dalinai) informacinės visuomenės paslaugos teikimą, pakeisdamas arba panaikindamas „Bolt Food“ platformą bet kuriuo metu. Taip pat įtraukti naują „Bolt Food“ platformos funkcionalumą ar panaikinti esamą funkcionalumą. Bolt atitinkamai informuos Partnerius apie sprendimus pašalinti tam tikrus funkcionalumus.

5.10. Už visą į „Bolt Food“ platformą įkeltą turinį atsako tik Partneris, o „Bolt“ nėra įpareigota aktyviai stebėti ar peržiūrėti tokį turinį pagal 2022 m. spalio 19 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (ES) 2022/2065 dėl bendrosios skaitmeninių paslaugų rinkos ir kuriuo iš dalies keičiama Direktyva 2000/31/EB (Skaitmeninių paslaugų aktas). Nepaisant to, „Bolt“ turi teisę pašalinti bet kokį tariamai neteisėtą turinį, gavusi pranešimą apie tokio turinio buvimą „Bolt Food“ platformoje. Jei Partneris nesutinka su „Bolt“ sprendimu dėl turinio pašalinimo, Partneris privalo įrodyti, kad turinys nėra neteisėtas ar nesuderinamas su šiomis Bendrosiomis sąlygomis, laikydamasis „Bolt“ vidinės skundų nagrinėjimo procedūros.

5.11. Partneris privalo užtikrinti, kad Prekės, kurioms taikomas Bendrasis gaminių saugos reglamentas (ES) 2023/988, atitiktų visus taikomus reikalavimus, įskaitant tinkamą ženklavinimą, instrukcijas ir atsekamumą. Partneriai taip pat privalo užtikrinti, kad visa privaloma informacija (pvz., apie Prekių gamintoją, saugos informaciją ar gaminio identifikatorius) būtų pateikta „Bolt Food“ platformoje.

5.12. Jei bet kuri Partnerio „Bolt“ pateikta informacija laikoma neteisėtu turiniu pagal galiojančius įstatymus arba kitaip prieštarauja šioms Bendrosioms sąlygoms,

these General Terms, Bolt reserves the right to:

- 5.12.1.** remove, disable access or demote such content;
- 5.12.2.** suspend, terminate or restrict any monetary payment due from Bolt to the Partner;
- 5.12.3.** temporarily suspend the Partner from using the Bolt Food Platform or terminate this Agreement.

5.13. Bolt is entitled to suspend, for a reasonable period of time and after having issued a prior warning, the processing of notices and complaints submitted through the internal complaint-handling system by the Partners that frequently submit notices or complaints which are manifestly unfounded. While assessing the circumstances for the suspension, Bolt considers the following:

- 5.13.1.** the absolute numbers of items of manifestly illegal content or manifestly unfounded notices or complaints, submitted within a month; and
- 5.13.2.** the relative proportion of notices and complaints in relation to the total number of items of information provided or notices submitted within a month; and
- 5.13.3.** the gravity of the misuse of the notice action mechanisms; and
- 5.13.4.** (if applicable) the intention of the complainant for submitting manifestly unfounded complaints.

5.14. Bolt is entitled to suspend, for a reasonable period of time and after having issued a prior warning, the provision of information society services to the Partners that frequently provide manifestly illegal information on the

„Bolt“ pasilieka teisę:

- 5.12.1.** pašalinti tokį turinį, uždrausti prieigą prie jo arba sumažinti jo kategoriją;
- 5.12.2.** sustabdyti, nutraukti ar apriboti bet kokį piniginį mokėjimą, kurį „Bolt“ turi sumokėti Partneriui;
- 5.12.3.** laikinai uždrausti Partneriui naudotis „Bolt Food“ platforma arba nutraukti šią Sutartį.

5.13. „Bolt“ turi teisę, iš anksto įspėjusi partnerius, kurie dažnai teikia akivaizdžiai nepagrįstus pranešimus ar skundus, pagrįstam laikotarpiui sustabdyti per vidaus skundų tvarkymo sistemą pateiktų pranešimų ir skundų nagrinėjimą. Vertindama sustabdymo aplinkybes, „Bolt“ atsižvelgia į:

- 5.13.1.** bendrą per mėnesį pateiktų akivaizdžiai neteisėtų turinio arba akivaizdžiai nepagrįstų pranešimų ar skundų skaičių; ir
- 5.13.2.** pranešimų ir skundų santykinę dalį, palyginti su bendru per mėnesį pateiktos informacijos ar pateiktų pranešimų skaičiumi; ir
- 5.13.3.** piktnaudžiavimo įspėjimo veiksmų mechanizmais sunkumą; ir
- 5.13.4.** (jei taikoma) skundo pateikėjo ketinimą pateikti akivaizdžiai nepagrįstus skundus.

5.14. „Bolt“ turi teisę, iš anksto įspėjusi, pagrįstam laikotarpiui sustabdyti informacinės visuomenės paslaugų teikimą Partneriams, kurie dažnai teikia akivaizdžiai neteisėtą informaciją „Bolt

Bolt Food Platform. While assessing the circumstances for suspension, Bolt considers the following:

- 5.14.1.** the gravity of the false information provided; and
- 5.14.2.** the nature of the illegal content; and
- 5.14.3.** (if applicable) the intention of the Partner while providing such information.

5.15. As part of the Bolt Food Platform, Bolt upon its sole discretion may grant and thus revoke Partner's direct access to the so-called partners' portal, which enables Partner to populate, amend and otherwise change content on a Partner-dedicated section of the Bolt Food Platform.

5.15.1. The Partner hereby acknowledges that it is solely responsible for granting, changing, controlling and/or removing rights for its representatives to access the so-called partners' portal on behalf of the Partner.

5.15.2. The Partner hereby acknowledges that by enabling its representative to access the partners' portal on behalf of the Partner, it is granting its representative an access right to edit Partner's preferences and menus (incl. Goods Prices), configure campaigns and special offers, view Orders (incl. Order history), grant access to other users and/or take other actions available in the partners' portal.

Food" platformoje. Vertindama sustabdymo aplinkybes, „Bolt“ atsižvelgia į

- 5.14.1.** pateiktos klaidingos informacijos rimtumą; ir
- 5.14.2.** neteisėto turinio pobūdį; ir
- 5.14.3.** (jei taikoma) Partnerio ketinimus teikiant tokią informaciją.

5.15. „Bolt“ vienašališkai gali suteikti (taip pat ir panaikinti) tiesioginę Partnerio prieigą prie „Bolt Food“ platformos dalies, vadinamos Partnerių portalu. Ši prieiga suteikia galimybę Partneriui įkelti, sukurti ar kitu būdu pakeisti „Bolt Food“ platformoje Partneriui priskiriamą turinį.

5.15.1. Partneris supranta ir sutinka, jog yra visiškai atsakingas už prieigos teisių prie vadinamojo Partnerių portalo suteikimą, pakeitimą ir/ar panaikinimą savo atstovams, kurie veikia Partnerio vardu.

5.15.2. Partneris supranta ir sutinka, jog suteikdamas savo atstovui prieigą prie vadinamojo Partnerių portalo, įgalinę atstovą Partnerio vardu keisti pasirinkimus ir meniu (įskaitant ir Prekių kainas), konfigūruoti siūlomas nuolaidas ir specialius pasiūlymus, peržiūrėti Užsakymus (įskaitant ir jų istoriją), suteikti prieigos teises kitiems vartotojams ir (arba) atlikti kitus veiksmus prieinamus per Partnerių portalą.

6. FEES

6.1. In consideration for Bolt's services as the agent for mediation of the Sales Agreements the Partner shall pay the Agency Fee to Bolt per every Order of the Client made through the Bolt Food Platform, except on Tips. In case of Pay and Go, Order and Pay and DineOut, the Partner shall pay the Agency Fee to Bolt per every transaction made by the Client through the Bolt Food Platform, except on Tips. The Agency Fee is calculated as the Agreed Percentage from the aggregate gross Goods Price earned by the Partner from the Orders placed or paid in case of Pay and Go through the Bolt Food Platform during a particular reference period.

6.2. Bolt may, at its sole discretion, change the Agreed Percentage from time to time on 30 days prior written notice to the Partner. If the Partner does not want to be bound by the revised Agency Fee, it may terminate the Agreement on 30 days written notice to Bolt and before the revised Agency Fee comes into effect. If the Partner issues a notice of termination of the Agreement before the revised Agency Fee comes into effect, it shall not be bound by the revised Agency Fee notwithstanding that the effective date of termination of the Agreement is after the proposed effective date of the revised Agency Fee. In the absence of a termination notice, Partner shall be deemed to have accepted the revised Agency Fee.

6. MOKESČIAI

6.1. Už „Bolt“ paslaugas, kaip Pardavimo sutarčių tarpininkavimui atstovo, Partneris turi mokėti „Bolt“ Atstovavimo mokesį už kiekvieną Kliento Užsakymą, pateiktą per „Bolt Food“ platformą, išskyrus už Arbatpinigius. Atsiskaitymo naudojant platformą (Pay and Go), Užsakymo ir apmokėjimo (Order and Pay) bei DineOut atveju partneris moka „Bolt“ tarpininkavimo mokesį už kiekvieną Kliento per „Bolt Food“ platformą atliktą operaciją, išskyrus už Arbatpinigius. Atstovavimo mokesis yra apskaičiuojamas kaip Sutarta procentinė dalis nuo bendros bruto Prekių kainos (angl. *gross price*), Partnerio uždirbtos iš Užsakymų, pateiktų per „Bolt Food“ platformą arba atsiskaitymų, atliktų naudojant platformą (Pay and Go) per konkretų ataskaitinį laikotarpį.

6.2. Bolt gali savo nuožiūra retkarčiais keisti Sutartą Procentinę Dalį, apie tai raštu įspėjusi Partnerį prieš 30 dienų. Jei Partneris nenori įsipareigoti mokėti pakeisto Atstovavimo mokesčio, jis gali nutraukti Sutartį, apie tai raštu įspėjęs "Bolt" prieš 30 dienų ir prieš įsigaliojant pakeistam Atstovavimo mokesčiui. Jei Partneris pateikia pranešimą apie Sutarties nutraukimą prieš įsigaliojant pakeistam Atstovavimo mokesčiui, jam nebus taikomas pakeistas Atstovavimo mokesis, nepaisant to, kad Sutarties nutraukimo data yra vėlesnė nei siūloma pakeisto Atstovavimo mokesčio įsigaliojimo data. Jei Partneris nepateikia pranešimo apie Sutarties nutraukimą, laikoma, kad jis sutinka su pakeistu Atstovavimo mokesčiu.

6.3. The Partner shall also pay Service Fees to Bolt for the use of the device (if applicable) and software. In addition Bolt may charge the Partner a fee for running a marketing campaign which shall be agreed between the parties.

6.4. All fees are subject to VAT.

6.5. In case the delivery services are provided by the Partner, the Partner will receive the Delivery Fee for each delivery. If an Order is subject to Minimum Order Value, the Client will reimburse the Partner the Small Order Fee. All fees earned for the deliveries made by the Partner's employees and/or contractors will be credited into the bank account of the Partner, who will distribute the fees as agreed with the employee and/or contractor.

6.6. For Agency Fee applied to Bolt Market, please see Section 15 below.

7. INVOICING AND PAYMENTS

7.1. The Partner undertakes to issue to the Client/Bolt Business Customers valid cash register/fiscal receipts (as required by applicable law) for the fees charged by the Partner (if applicable) for the sale of Goods: Goods price, Tips, packaging fees or any other fees. The issued cash register/fiscal receipts are transported and/or handed over to the Client together with the Goods, Bolt may prepare and issue to the Client informational receipt (i.e. cost summary) for the Order on behalf of the Partner. The Partner authorizes Bolt to issue one consolidated VAT invoice per calendar month, in the Partner's name, to each Bolt Business Customer, covering all Orders that

6.3. Partneris taip pat moka Paslaugos mokesčius „Bolt“ už naudojimąsi įrenginiu (jei taikoma) ir programine įranga. Be to, „Bolt“ gali imti iš Partnerio mokestį už rinkodaros kampanijos vykdymą, dėl kurio šalys susitarė.

6.4. Visi mokesčiai yra apmokestinami PVM.

6.5. Jei pristatymo paslaugas teikia Partneris, jis gaus Pristatymo mokestį už kiekvieną pristatymą. Jei Užsakymui taikoma Minimali užsakymo vertė, Klientas kompensuos Partneriui Mažos vertės užsakymo mokestį. Visi mokesčiai, uždirbti už Partnerio darbuotojų ir (arba) rangovų pristatytus pristatymus, bus įskaityti į Partnerio banko sąskaitą ir bus paskirstyti pagal susitarimą su darbuotoju ir (arba) rangovu.

6.6. Dėl „Bolt Market“ taikomo agentūros mokesčio s mokesčio žr. 15 skyrių.

7. SĄSKAITŲ IŠRAŠYMAS IR APMOKĖJIMAS

7.1. Partneris įsipareigoja Klientui/„Bolt“ verslo klientui išduoti galiojančius kasos/fiskalinius kvitus (kaip reikalaujama pagal taikomus teisės aktus) už Partnerio taikomus mokesčius (jei taikoma) už Prekių pardavimą: Prekių kaina, Arbatpinigiai, pakavimo mokesčiai ar bet kokie kiti mokesčiai. Išduoti kasos/fiskaliniai kvitai yra transportuojami ir/arba perduodami Klientui kartu su Prekėmis, „Bolt“ gali parengti ir išduoti Klientui informacinį kvitą (t. y. išlaidų suvestinę) už Užsakymą Partnerio vardu. Partneris įgalioja „Bolt“ kiekvieną kalendorinį mėnesį Partnerio vardu išrašyti kiekvienam „Bolt“ verslo klientui po vieną suvestinę PVM sąskaitą

Customer placed with the Partner that month. The invoice will be issued as soon as reasonably practicable after the last order in that period. The Partner remains the VAT supplier of record and is solely responsible for reporting each invoice in its VAT filings. The Partner is solely responsible for providing Bolt with its correct and current VAT registration number and VAT status, and undertakes to promptly notify Bolt in writing, and in any event no later within 3 business days, of any change to its VAT registration, VAT status, or other details required for the accurate issuance of VAT invoices in its name. The Partner shall be solely liable for any consequences, including any incorrect VAT invoices issued by Bolt on the Partner's behalf, arising from the Partner's failure to provide accurate or timely information. In case the Partner provides delivery services to the Client, then Bolt, acting as an agent of the Partner, shall prepare and issue to the Client an invoice on behalf of the Partner for the fees related to delivery (if applicable): Delivery Fee, Small Order Fee, Tips and any other fees

faktūrą, apimančią visus tą mėnesį to kliento Partneriui pateiktus Užsakymus. Sąskaita faktūra išrašoma kuo greičiau, kai tai pagrįstai įmanoma, po paskutinio to laikotarpio Užsakymo. Partneris išlieka registruotu PVM tiekėju ir yra vienintelis atsakingas už kiekvienos sąskaitos faktūros įtraukimą į savo PVM deklaracijas. Partneris yra vienintelis atsakingas už tai, kad „Bolt“ būtų pateiktas teisingas ir aktualus jo PVM mokėtojo kodas bei PVM statusas, ir įsipareigoja nedelsdamas, bet kokių atveju ne vėliau kaip per 3 darbo dienas, raštu pranešti „Bolt“ apie bet kokius savo PVM registracijos, PVM statuso ar kitų duomenų, reikalingų tiksliai išrašyti PVM sąskaitas faktūras jo vardu, pasikeitimus. Partneris yra vienintelis atsakingas už visas pasekmes, įskaitant bet kokias neteisingas PVM sąskaitas faktūras, kurias „Bolt“ išrašė Partnerio vardu, kylančias dėl to, kad Partneris nepateikė tikslios ar savalaikės informacijos. Jei Partneris teikia pristatymo paslaugas Klientui, tuomet „Bolt“ Bolt, veikdamas kaip Partnerio atstovas, parengia ir išduoda Klientui sąskaitą Partnerio vardu už su pristatymu susijusius mokesčius (jei taikoma): Pristatymo mokestis, Mažos vertės užsakymo mokestis, Arbatpinigiai ir bet kokie kiti mokesčiai.

7.2. Bolt undertakes to forward the Fees paid by the Client to the Partner for all completed and delivered or handed over Orders made or registered through the Bolt Food Platform to the Partner for a given reference period, except for Orders for which the Delivery Partner or the Client paid the Goods Price to the Partner directly, in which case the Partner undertakes to forward the Agency Fee to Bolt for a given reference period. This is subject to Bolt's right to make any necessary deductions for fees the Partner owes to Bolt, including (but not limited to) (i) Agency Fee, (ii) refunds, (iii) applicable taxes, (iv) cash/ any other payment the Partner received on behalf of e.g. Delivery Partner, and (v) fines or penalties, (vi) Service Fees, (vii) any other fees as agreed by the parties.

7.3. Invoicing and payments under this Agreement between the parties will be made after each reference period. Unless agreed otherwise in the Partner Specific Conditions, the reference period shall be one calendar week. If any reconciliation payments are required with respect to the reference period thereafter, the parties will communicate such need and, if necessary, make the relevant reconciliation payments in connection with the payments related to the next reference period.

7.2. „Bolt“ įsipareigoja pervesti Partneriui mokesčius, kuriuos Klientas sumokėjo už visus įvykdytus ir pristatytus arba perduotus Užsakymus, pateiktus ar užregistruotus per „Bolt Food“ platformą per atitinkamą ataskaitinį laikotarpį, išskyrus tuos Užsakymus, už kuriuos Pristatymo partneris arba Klientas Prekių kainą sumokėjo tiesiogiai Partneriui. Tokiu atveju Partneris įsipareigoja pervesti „Bolt“ Atstovavimo mokesčių už atitinkamą ataskaitinį laikotarpį. Tai yra taikoma su sąlyga, kad „Bolt“ turi teisę atlikti visus būtinuosius išskaičiavimus už mokesčius, kuriuos Partneris yra skolingas „Bolt“, įskaitant (bet neapsiribojant): (i) Atstovavimo mokesčių, (ii) grąžinimus, (iii) taikomus mokesčius, (iv) grynaisiais / bet kokį kitą mokėjimą, kurį Partneris gavo kito subjekto, pvz., Pristatymo partnerio vardu, (v) baudas ar sankcijas, (vi) Paslaugos mokesčius, (vii) bet kokius kitus šalių sutartus mokesčius.

7.3. Sąskaitų išrašymas ir apmokėjimas pagal šią Sutartį tarpšalių bus daromas po kiekvieno konkretaus laikotarpio. Jeigu nesusitarta kitaip Specialiosiose Partnerio sąlygose, referencinis laikotarpis yra viena kalendorinė savaitė. Jei reikia atlikti derinamuosius mokėjimus atsižvelgiant į vėlesnius referencinius laikotarpius, Šalys praneš apie tokį poreikį ir, jei reikalinga, atliks atitinkamus derinamuosius mokėjimus, susijusius su mokėjimais dėl vėlesnio ataskaitinio laikotarpio.

- 7.4.** Within three business days from the expiry of each reference period Bolt will issue an electronic invoice to the Partner for the Agency Fee, Service Fees and any other applicable fees for a given reference period. If any payments are to be made by Bolt to the Partner in relation to the reference period, the Partner will issue an invoice to Bolt.
- 7.5.** All payments between Bolt and the Partner will be settled by setting-off any amounts due from one party to the other to the maximum extent possible. All other payments between Bolt and the Partner that cannot be set-off will be made by way of bank transfers.
- 7.6.** Bolt may, at its own discretion, limit the payment of Goods Price to the Partner in cash by the Delivery Partner. Bolt may also, at its own discretion, require the Partner to make a deposit to Bolt to enable cash payments to be made to the Partner by the Delivery Partner. The payment obligation between the Client and the Partner in case of self pick-up by the Client may be settled by direct payment in case the Partner has self pick-up by the Client opted-in.
- 7.7.** Any outstanding principal amount due to Bolt should be paid by the Partner to Bolt upon receipt of respective notification from Bolt.
- 7.8.** In case the Partner fails to make the payment under Section 7.7, it shall be liable to pay 0,5% interest per day from the total amount that is overdue. The Partner is liable to compensate Bolt all reasonable expenses (including those charged by any debt collection agency) together with all administrative, legal and other costs incurred in the collection of any overdue payment. The minimum compensation charge for such
- 7.4.** Per tris darbo dienas nuo kiekvieno ataskaitinio laikotarpio pabaigos „Bolt“ Partneriui išrašys sąskaitą už Atstovavimo mokestį, Paslaugos mokesčius ir bet kokius kitus taikomus mokesčius už nurodytą ataskaitinį laikotarpį. Jei mokėjimus Partneriui dėl ataskaitinio laikotarpio turės atlikti „Bolt“, Partneris išrašys sąskaitą „Bolt“.
- 7.5.** Visi mokėjimai tarp „Bolt“ ir Partnerio bus atliekami įskaitymo būdu, įskaitant sumas, kurias šalys viena kitai gali būti skolingos, tiek ir tokioje apimtyje, kiek įmanoma. Visi kiti mokėjimai tarp „Bolt“ ir Partnerio, kurie negali būti įskaityti, bus atliekami bankinių pavedimų būdu.
- 7.6.** „Bolt“ savo nuožiūra gali limituoti Pristatymo partnerio atsiskaitymus grynaisiais pinigais už Prekes Partneriui. „Bolt“ taip pat, savo nuožiūra, gali pareikalauti Partnerio sumokėti depozitą už galimybę priimti atsiskaitymus per Pristatymo partnerį grynaisiais pinigais. Partneriui aktyvavus Kliento tiesioginį Užsakymų atsiėmimą vadovaujantis 4.4p. nuostatomis, atsiskaitymai tarp Partnerio ir Kliento gali būti vykdomi tiesiogiai.
- 7.7.** Bet kokią nesumokėtą sumą, kurią Partneris turi sumokėti „Bolt“, Partneris turi sumokėti „Bolt“, gavęs atitinkamą „Bolt“ pranešimą.
- 7.8.** Jeigu Partneris neatlieka 7.7 punkte nurodyto mokėjimo, jis įsipareigoja mokėti 0,5 % palūkanas už dieną nuo bendros skolos sumos. Partneris įsipareigoja „Bolt“ atlyginti visas pagrįstas išlaidas (įskaitant ir išlaidas skolų išieškojimo įmonių paslaugoms), kartu su visomis administracinėmis, teisinėmis ir kitomis išlaidomis atsiradusiomis dėl skolos išieškojimo. Minimalios tokios išlaidos yra

costs is EUR 10 (or equivalent in local currency).

10 eurų (ar atitinkama vietos valiuta).

7.9. Bolt has the right to forward and publish the data of the Partner and the fact, sum and other relevant information of debts of the Partner under this Agreement to debt collection agencies and other debt management service providers for the recovery of debts and/or for the publication, processing and management of data in the debtors' database, as well as for the publication of debt data for the purposes of making credit decisions.

7.9. „Bolt“ turi teisę perduoti ir skelbti Partnerio informaciją ir skolos faktą, sumą ir kitą aktualią informaciją apie Partnerio skolas pagal šią Sutartį skolų išieškojimo įmonėms ir kitoms skolų valdymo paslaugų teikėjams, kad būtų atgaunamos skolos ir (arba) skelbiama, apdorojama ir valdoma informacija skolininkų duomenų bazėje bei informacijos apie įsiskolinimus skelbimas priimant sprendimus susijusius su kreditingumu.

7.10. Bolt provides payment functionalities and arrangements to the Partner through the Bolt Food Platform, which can be modified and may be interrupted for maintenance or technical issues. If the Bolt Food Platform links to third-party payment services, then Bolt is not responsible for them or any additional fees they may charge. Bolt may suspend or terminate the Partner's access to payment functionalities if required by its payment providers, to comply with card scheme rules or when Bolt deems it necessary for any other reason.

7.10. „Bolt“ teikia Partneriui mokėjimų funkcionalumą ir atsiskaitymo galimybes per „Bolt Food“ platformą, kuri gali būti keičiama ir gali būti laikinai sustabdyta dėl priežiūros ar techninių problemų. Jei „Bolt Food“ platformoje yra nuorodų į trečiųjų šalių mokėjimo paslaugas, „Bolt“ neprisiima atsakomybės už šias paslaugas ar bet kokius papildomus mokesčius, kuriuos jos gali taikyti. „Bolt“ gali sustabdyti arba nutraukti Partnerio prieigą prie mokėjimų funkcionalumo, jei to reikalauja mokėjimo paslaugų teikėjai, siekiant laikytis mokėjimo kortelių taisyklių arba jei „Bolt“ mano, kad tai būtina dėl bet kokios kitos priežasties.

7.11. The Partner must provide a payout method registered in the Partner's name and billing information when registering with Bolt and keep it updated. If the Partner is a legal entity, the legal entity's details must be submitted. Bolt may request additional information for payouts. Bolt will make payments using the payout method and details the Partner provides and is not responsible for incorrect transactions due to wrong information. If Bolt cannot transfer payments because of missing or incorrect payout method details, Bolt will hold the payments for 180 days. If the Partner does not provide the correct details within this time, the Partner's claim to the payment will

7.11. Partneris registruodamasis „Bolt“ privalo pateikti mokėjimo gavimo metodą, registruotą Partnerio vardu, ir atsiskaitymo informaciją bei ją nuolat atnaujinti. Jei Partneris yra juridinis asmuo, turi būti pateikta juridinio asmens informacija. „Bolt“ gali paprašyti papildomos informacijos, reikalingos išmokoms atlikti. „Bolt“ vykdys mokėjimus pagal Partnerio pateiktą informaciją ir neatsako už neteisingus mokėjimus, atsiradusius dėl netikslios informacijos. Jei „Bolt“ negali atlikti mokėjimo dėl trūkstamos ar neteisingos informacijos, mokėjimas bus sulaikomas 180 dienų. Partneriui per šį laikotarpį nepateikus teisingos informacijos, jo teisė į

expire.

mokėjimą nustos galioti.

8. TERM, TERMINATION AND SUSPENSION OF USE

8.1. The Agreement is entered into for an unspecified period of time (without term), unless agreed otherwise in the Partner Specific Conditions.

8.2. If the Partner breaches any of its obligations under the Agreement, any applicable laws or regulations, disparage Bolt, or cause harm to Bolt's brand, reputation or business as determined by Bolt in its own sole discretion, or Bolt has reasonable belief of fraudulent acts by the Partner when using the Bolt Food Platform, Bolt has the right to temporarily suspend the Partner from using the Bolt Food Platform, terminate this Agreement or delist individual Goods without any obligation to compensate for the loss of profit.

8.3. The Partner has the right to terminate the Agreement without cause at any time by giving notice at least 30 days in advance. Bolt has the right to terminate the Agreement with Partner at any time by giving reasoned notice at least 30 days in advance. Bolt shall not notify the Partner of termination in advance if Bolt:

8.3.1. is subject to a legal or regulatory obligation which requires Bolt to terminate the provision of the whole of its online intermediation services to a given Partner in a manner which does not allow Bolt to respect that notice period; or

8.3.2. exercises a right of termination under an imperative reason pursuant to national law; or

8. NAUDOJIMO TERMINAS, NUTRAUKIMAS IR SUSTABDYMAS

8.1. Sutartis sudaroma neribotam laikotarpiui (neterminuotai), nebent Specialiosiose Partnerio sąlygose susitarta kitaip.

8.2. Jei Partneris pažeidžia bet kuriuos savo įsipareigojimus, nurodytus Sutartyje, galiojančiuose įstatymuose ar kituose teisės aktuose, „Bolt“ nuožiūra blogai atsiliepia apie „Bolt“ arba padaro žalą „Bolt“ prekės ženklui, reputacijai ar veiklai, arba „Bolt“ turi pagrindą įtarti, kad naudodamasis „Bolt Food“ platforma Partneris veikia nesąžiningai, „Bolt“ turi teisę laikinai sustabdyti Partnerio naudojimąsi „Bolt Food“ platforma arba pašalinti atskiras Prekes iš sąrašo arba nutraukti šią sutartį be jokios prievolės kompensuoti negautą pelną.

8.3. Partneris turi teisę bet kuriuo metu nutraukti Sutartį nenurodęs priežasties, apie tai įspėjęs bent prieš 30 dienų. „Bolt“ turi teisę nutraukti Sutartį su Partneriu pranešęs apie tai ne vėliau kaip prieš 30 dienų. „Bolt“ neprivalo iš anksto pranešti Partneriui apie nutraukimą, jei „Bolt“:

8.3.1. yra taikomas teisinis arba reguliavimo įsipareigojimas, pagal kurį „Bolt“ turi nutraukti visų savo internetinių tarpininkavimo paslaugų teikimą tam tikram Partneriui tokiu būdu, kuris nepalieka galimybės „Bolt“ laikytis įspėjimo laikotarpio;

8.3.2. naudojasi teise nutraukti Sutartį dėl imperatyvios priežasties pagal šalies įstatymus;

- | | |
|---|--|
| <p>8.3.3. can demonstrate that the Partner concerned has repeatedly infringed these General Terms, resulting in the termination of the provision of the whole of the online intermediation services in question.</p> <p>8.4. The Partner has the right to extraordinarily terminate the Agreement without a notice period, if Bolt repeatedly fails to comply with or breaches any of the obligations set forth in these General Terms.</p> <p>8.5. The termination of the Agreement will not affect:</p> <p>8.5.1. any accrued rights of either party, including any right to receive any payments due but unpaid before the termination; or</p> <p>8.5.2. obligations, which are expressed to survive the termination.</p> <p>8.6. In the event that after the extraordinary termination of the Agreement there is an ongoing offline marketing campaign featuring (among others) the Partner or any of the Partner's establishments, then Bolt is entitled to refrain from making any changes to the campaign materials regarding the Partner or the Partner's establishments.</p> | <p>8.3.3. gali įrodyti, kad atitinkamas Partneris pakartotinai pažeidė šias Bendrąsias sąlygas, dėl kurių buvo nutrauktas visų atitinkamų internetinio tarpininkavimo paslaugų teikimas.</p> <p>8.4. Partneris turi teisę nutraukti Sutartį be išankstinio įspėjimo, jei „Bolt“ pakartotinai nevykdo ar iš nevykdo savo įsipareigojimų pagal šias Bendrąsias sąlygas.</p> <p>8.5. Sutarties nutraukimas nepaveiks:</p> <p>8.5.1. bet kurios šalies įgytų teisių, įskaitant visas teises į mokėtinus, bet nesumokėtus prieš nutraukimą mokėjimus; arba</p> <p>8.5.2. įsipareigojimų, kurie, kaip nurodyta, išlieka po nutraukimo.</p> <p>8.6. Tuo atveju, kai po išankstinio Sutarties nutraukimo vykdoma neinternetinė rinkodaros kampanija, apimanti (tarp kitų) Partnerių ar bet kurią Partnerio įstaigą, „Bolt“ pasilieka teisę nedaryti jokių pakeitimų kampanijos medžiagoje, susijusioje su Partneriu ar Partnerio įstaigomis.</p> |
|---|--|

9. LICENSING, DATA PROCESSING AND INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS

- 9.1.** Bolt grants a revocable, non-exclusive, non-transferable, non-sublicensable license to the Partner for using the Bolt Food Platform for the purpose of selling Goods and, in case the delivery services are provided by the Partner, for providing the delivery service.

9. LICENCIJA, DUOMENŲ TVARKYMAS IR INTELEKTINĖS NUOSAVYBĖS TEISĖS

- 9.1.** „Bolt“ Partneriui suteikia atšaukiamą, neišimtinę, neperleidžiamą ir nesublicencijuojamą licenciją naudoti „Bolt Food“ platformą Prekių pardavimui, o jei pristatymo paslaugas teikia Partneris –pristatymo paslaugas teikimui.

9.2. By concluding the Agreement, the Partner grants a royalty free sub-licensable worldwide non-exclusive licence to Bolt to use, reproduce, distribute, communicate, modify, translate, publish or publicly display the Partner's Content for operating, promoting, and improving the Bolt Food Platform, unless otherwise agreed between the parties. The license is valid for as long as the Partner's Content is protected by intellectual property rights. The Partner expressly authorizes Bolt to collect, use, modify, and display any materials it provides to Bolt, including but not limited to those shared via links, folders, or other means. The Partner represents and warrants that it is the holder of the respective intellectual property rights and that its name and trade mark and all material to be uploaded in the Bolt Food Platform by Bolt (including, but not limited to photos of the Goods) does not infringe any third party rights, including any intellectual property rights. In cases where the photos of the Goods are taken on the expense of or by a person appointed by Bolt, all rights related thereto (including intellectual property rights and the right of use) shall belong to Bolt. If the Partner has opted to buy the licence for the use of the photos of Goods, the Partner will be granted access to and it may use such photos of Goods for any purposes, except for displaying them on platforms that are competing with Bolt and using them for the provision of the same services as the Partner provides to Bolt.

9.3. All intellectual property rights regarding the software, documentation or information used or developed by or on behalf of Bolt during the provision of services under the General Terms (including the Bolt Food Platform, Confidential Information and where relevant, photos of Goods), as well as all data and statistics about the sales made through the Bolt Food Platform belong to Bolt. The Partner shall not copy, modify, adapt, reverse-engineer, decompile or otherwise

9.2. Sudarydamas Sutartį, Partneris suteikia „Bolt“ nemokamą sublicencijuojamą pasaulinę neišimtinę licenciją naudoti, atkurti, platinti, perduoti, keisti, versti, skelbti ar viešai rodyti Partnerio turinį, kad būtų galima eksploatuoti, reklamuoti ir tobulinti „Bolt Food“ platformą, nebent šalys susitartų kitaip. Licencija galioja tol, kol Partnerio turinys saugomas intelektinės nuosavybės teisėmis. Partneris aiškiai įgalioja „Bolt“ rinkti, naudoti, keisti ir rodyti bet kokią Partnerio pateiktą medžiagą, įskaitant, bet neapsiribojant, medžiagą, kuria buvo dalijamasi per nuorodas, aplankus ar kitomis priemonėmis. Partneris pareiškia ir garantuoja, kad yra atitinkamų intelektinės nuosavybės teisių turėtojas, o jo vardas, pavardė ir prekės ženklas bei visa medžiaga, kuri skirta „Bolt“ įkelti į „Bolt Food“ platformą (įskaitant, bet neapsiribojant Prekių nuotraukomis), nepažeidžia trečiųjų šalių teisių, įskaitant intelektinės nuosavybės teises. Tais atvejais, kai Prekių nuotraukos darytos „Bolt“ sąskaita arba „Bolt“ paskirto asmens, visos su tuo susijusios teisės (įskaitant intelektinės nuosavybės teises ir teisę naudoti) priklauso „Bolt“. Jei Partneris pasirinko įsigyti licenciją naudoti Prekių nuotraukas, Partneriui bus suteikta prieiga prie tokių Prekių nuotraukų ir jis galės jas naudoti bet kokiais tikslais, išskyrus jų rodymą platformose, kurios konkuruoja su „Bolt“ ir naudoti juos teikiant tas pačias paslaugas, kurias Partneris teikia „Bolt“.

9.3. Visos intelektinės nuosavybės teisės, susijusios su programine įranga, dokumentais ar informacija, kuri naudojama ar kuriama „Bolt“ ar jos vardu teikiant paslaugas pagal Bendrąsias sąlygas (įskaitant „Bolt Food“ platformą, Konfidencialią informaciją ir, kai aktualu, maisto nuotraukas), taip pat visi duomenys ir statistika apie pardavimus per „Bolt Food“ platformą priklauso „Bolt“. Partneris negali kopijuoti, modifikuoti, pritaikyti, atlikti

discover the source code of the Bolt Food Platform or any other software used by Bolt. Bolt shall maintain the data and statistics about the sales for each reference period for a period of one year after the end of said reference period.

- 9.4.** The Partners are expressly prohibited from engaging in any form (manual or automated) of data scraping, data mining, data extraction, or any automated collection of data from the Bolt Food Platform, including but not limited to the use of bots, spiders, crawlers, or any other automated means.

- 9.5.** The terms and conditions for processing the personal data of the Clients and the Delivery Partners are established in Schedule 2 (Data Sharing Agreement).

apgrąžos inžineriją, dekompiliuoti ar kitaip bandyti išgauti „Bolt Food“ platformos ar bet kurios kitos „Bolt“ naudojamos programinės įrangos šaltinio kodą. „Bolt“ saugo duomenis ir statistiką apie kiekvieno ataskaitinio laikotarpio pardavimus vienerius metus nuo minėto ataskaitinio laikotarpio pabaigos.

- 9.4.** Partneriams griežtai draudžiama užsiimti bet kokios formos (rankiniu ar automatinio) duomenų perėmimu, gavyba, ištraukimu ar bet koku automatinio duomenų rinkimu iš „Bolt Food“ platformos, įskaitant, bet neapsiribojant, paieškos robotais (angl. bots, spiders, crawlers) ar kitomis automatinėmis priemonėmis.

- 9.5.** Klientų ir Pristatymo partnerių asmens duomenų tvarkymo sąlygos nustatytos 2 Priede (Dalijimosi duomenimis sutartis).

10. CONFIDENTIALITY

- 10.1.** During the term of the Agreement and for a period of five years following the expiry or termination of the Agreement, Bolt and the Partner shall not disclose and shall maintain the confidentiality of all Confidential Information of the other party.
- 10.2.** Confidential Information of the other party may be disclosed to third parties only subject to a prior written approval of the other party. Notwithstanding the above, Confidential Information may be disclosed to the party's attorneys, auditors, accountants, consultants and subcontractors, provided that such persons perform their obligations in connection with the Agreement and are subject to a confidentiality clause.

10. KONFIDENCIALUMAS

- 10.1.** Per Sutarties galiojimo laikotarpį ir per penkerius metus nuo Sutarties pasibaigimo ar nutraukimo, „Bolt“ ir Partneris negali atskleisti ir turi užtikrinti kitos šalies visos Konfidencialios informacijos konfidencialumą.
- 10.2.** Kitos šalies Konfidenciali informacija gali būti atskleista trečiosioms šalims tik jei yra išankstinis kitos šalies rašytinis sutikimas. Nepaisant to, kas nurodyta prieš tai, Konfidenciali informacija gali būti atskleista šalies advokatams, auditoriams, buhalteriams, konsultantams ar subrangovams su sąlyga, kad šie asmenys vykdys įsipareigojimus, susijusius su Sutartimi, ir laikysis konfidencialumo sąlygų.

11. ANTI-MONEY LAUNDERING RULES

- 11.1.** The Partner warrants that it is in compliance with the requirements of any applicable anti money laundering laws and regulations applicable to it. The Partner warrants that it is not and any of its affiliates or ultimate beneficial owners is not subject to any international sanctions, boycotts, foreign trade controls, export controls, non-proliferation, anti-terrorism and similar laws, decrees, ordinances, orders, demands, requests, rules or requirements.
- 11.2.** Bolt has the right to conduct reviews of the Partner's compliance with anti money laundering rules and/or suspend the Partner from using the Bolt Food Platform without prior notice, for the purpose of detecting fraud or any other violation thereof.

11. PINIGŲ PLOVIMO PREVENCIJOS TAISYKLĖS

- 11.1.** Partneris užtikrina, kad jis atitinka bet kokių taikomų pinigų plovimo prevencijos įstatymų ir kitų taikomų teisės aktų reikalavimus. Partneris užtikrina, kad jam ar bet kokiems jo padaliniams, ar galutiniams tikriesiems savininkams netaikomos tarptautinės sankcijos, boikotai, užsienio prekybos kontrolė, eksporto kontrolė, platinimo apribojimai, kovos su terorizmu ir panašūs įstatymai, potvarkiai, įsakymai, reikalavimai, prašymai, taisyklės ar būtinos sąlygos.
- 11.2.** „Bolt“ turi teisę atlikti Partneris atitikties pinigų plovimo prevencijos taisyklėms patikrinimą ir/ar sustabdyti Partnerių nuo „Bolt Food“ platformos naudojimo be išankstinio pranešimo, siekiant nustatyti sukčiavimą ar bet kokią kitą pažeidimą.

11.3. The Partner has to notify Bolt immediately of any circumstances that may refer to a violation of this Section 11.

11.3. Partneris turi nedelsdamas informuoti „Bolt“ apie bet kokias aplinkybes, kurios gali lemti šios 11 Skyriaus pažeidimą.

12. LIABILITY AND INSURANCE

12. ATSAKOMYBĖ IR DRAUDIMAS

12.1. Bolt is not liable for the performance of the Sales Agreement nor for any claims presented under the Sales Agreement, including but not limited to in cases of sale and/or handing over of alcoholic beverages or any other Goods controlled under applicable local laws to Clients who are below the required minimum age and only during the times allowed under applicable laws as well as in case the Client fails to pay directly to the Partner at the Partner's establishment in case of pick-up and/or Pay and Go.

12.1. „Bolt“ neatsako už Pardavimo sutarties vykdymą ir bet kokias pretenzijas pareikštas dėl Pardavimo sutarties, įskaitant, bet neapsiribojant, dėl alkoholio ar kitų taikomais teisės aktais kontroliuojamų prekių pardavimo ir (arba) perdavimo Klientui nesulaukusiam nustatyto minimalaus amžiaus ar nepaisant taikomų prekybos laiko apribojimų, taip pat kai Klientas nesumoka tiesiogiai Partneriui Partnerio įmonėje, kai jis atsiima prekes ir (arba) atsiskaito naudojant platformą (Pay and Go).

12.2. Bolt is not liable for any indirect damage or loss of profit that the Partner may bear due to possible interruptions of availability or functioning of the Bolt Food Platform in any device.

12.2. „Bolt“ neatsako už jokių netiesioginių nuostolių ar negautą pelną, kuriuos Partnerio gali patirti dėl bet kokio prieinamumo prie „Bolt Food“ platformos pertraukimo ar veikimo sutrikimo bet kuriame įrenginyje.

12.3. Bolt is not liable for any indirect damage or loss of profit, unless caused intentionally or due to gross negligence.

12.3. „Bolt“ neatsako už bet kokius netiesioginius nuostolių ar negautą pelną, nebent jie atsirado dėl tyčios ar didelio neatsargumo.

12.4. The Partner shall indemnify, defend and hold Bolt harmless from and against any and all claims, suits, actions or administrative proceedings, demands, losses, damages, costs, and expenses of whatsoever nature, including attorney's fees and expenses in respect of or resulting from the performance of the services by the Partner under the General Terms.

12.4. Partneris turi kompensuoti, saugoti ir išlaikyti „Bolt“ nepaveiktą nuo ir prieš bet kokias pretenzijas, bylas, ieškinius ar administracinius procesus, reikalavimus, nuostolius, žalą, mokesčius ir bet kokio kito pobūdžio išlaidas, įskaitant mokesčių advokatui ir išlaidas, susijusias ar kylančias iš Partnerio paslaugų, nurodytų Bendrosiose sąlygose, teikimo.

- 12.5.** The Partner shall indemnify to Bolt all extra costs that Bolt incurred due to the Partner breaching its obligations under the Agreement (e.g. and not limited to the costs of having the Delivery partner return to the Partner before delivery of the Order to the Client, to retrieve Goods that the Partner initially failed to include in the Order).
- 12.5.** Partneris atlygina „Bolt“ visas papildomas išlaidas, kurias Boltas patyrė dėl to, kad Partneris pažeidė savo įsipareigojimus pagal Sutartį (pvz., ir neapsiribojant išlaidomis, susijusiomis su Pristatymo partnerio grąžinimu į restoraną, prieš pristatant Užsakymą Klientui, atsiimti Patiekalų elementų, kurių Partneris iš pradžių neįdėjo į Užsakymą).
- 12.6.** The Partner is liable for the loss, theft of or any damage to the rented device provided by Bolt.
- 12.6.** Partneris yra atsakingas už „Bolt“ nuomojamo įrenginio praradimą, vagystę ar bet kokią įrenginiui sukeltą žalą.
- 12.7.** If the Client files a claim due to the breach of the Sales Agreement, the Partner shall release Bolt from all liability regarding the claim. In case the delivery services are provided by the Partner, the same applies to any claims due to the breach of the Delivery Agreement.
- 12.7.** Jei Klientas pareiškia pretenziją dėl Pardavimo sutarties pažeidimo, Partneris atleidžia „Bolt“ nuo bet kokios atsakomybės, kylančios iš pretenzijos. Jei pristatymo paslaugas teikia Partneris, tas pats galioja ir bet kokioms pretenzijoms dėl Pristatymo sutarties pažeidimo.
- 12.8.** If provided so in the Partner Specific Conditions, the Partner shall procure that during the term of the Agreement, it has liability insurance in place for any liability towards its customers related to the Goods.
- 12.8.** Jei tai numatyta Specialiosiose Partnerio sąlygose, Partneris turi užtikrinti, kad Sutarties galiojimo metu jis turi galiojantį atsakomybės draudimą prieš savo Klientus bet kokiai atsakomybei, susijusiai su Partnerio paruoštomis Prekėmis.
- 12.9.** In case the delivery services are provided by the Partner, the Partner is solely liable for the performance of the Delivery Agreement and for any claims presented under the Delivery Agreement. Bolt is not liable for any failure or non-conformity of performing the Delivery Agreement and assumes no liability for any traffic violations or accidents sustained during the performance of the Delivery Agreement.
- 12.9.** Jei pristatymo paslaugas teikia Partneris, už Pristatymo sutarties vykdymą ir bet kokias pretenzijas, pateiktas pagal Pristatymo sutartį, atsako tik Partneris. „Bolt“ neatsako už jokią Pristatymo sutarties nevykdymą ar neatitikimą ir nepriima atsakomybės už eismo pažeidimus ar nelaimingus atsitikimus, patirtus vykdant Pristatymo sutartį.
- 12.10.** The Partner shall indemnify and hold Bolt harmless from and against any and all claims and liabilities, costs, and expenses (including the reasonable fees of attorneys and other professionals) which result from or arise out of (i) the use of the Partner's name, trade mark or any other materials (including the photos of Goods) by Bolt in accordance with
- 12.10.** Partneris privalo atlyginti žalą ir apsaugoti „Bolt“ nuo visų pretenzijų, įsipareigojimų ir išlaidų (įskaitant pagrįstus mokesčius advokatams ir kitiems specialistams), kurie atsiranda dėl i) naudojimosi Partnerio pavadinimu, prekės ženklu ar bet kuria kita medžiaga (įskaitant Prekių nuotraukas),

Section 9; or (ii) breach by the Partner of any representation, warranty, covenant or obligation contained in this Agreement.

12.11. The Partner acknowledges that rooting, jailbreaking or modifying a smartphone or any other device at a hardware or operating system level in any manner which is against the manufacturer's instructions makes the device susceptible to cyber threats. Furthermore, the Partner acknowledges that using fake devices and other solutions which try to communicate with Bolt's systems is not allowed. The Partner acknowledges that Bolt shall not be liable for any losses in connection with the use of such a modified device or fake devices and other such solutions, and that Bolt shall not have any obligation to support the use of such a device.

12.12. The Partner shall assume the responsibility for the Client's right of revocation in accordance with the mandatory provisions of the country where the Client is situated.

13. MISCELLANEOUS

13.1. Additional requirements and safeguards provided in Regulation (EU) 2019/1150 shall apply where the termination of the Agreement or suspension of the access to the Bolt Food Platform affects the rights of the Partner using the Bolt Food Platform for the sale of Goods in the member state of the European Union or European Economic Area.

kurią „Bolt“ pateikė pagal 9 skyrių; arba ii) Partneris pažeidė bet kokį šioje Sutartyje nurodytą pareiškimą, garantiją, sutartį ar įsipareigojimą.

12.11. Partneris pripažįsta, kad išmaniojo telefono ar bet kokio kito įrenginio aparatinės įrangos ar operacinės sistemos kodavimas, įsilaužimas ar modifikavimas, nesilaikant gamintojo nurodymų, sukelia kibernetines grėsmes. Be to, Partneris supranta, kad draudžiama naudoti suklaidintus įrenginius ir kitus sprendimus, kuriais bandoma prisijungti prie „Bolt“ sistemų. Partneris patvirtina, kad „Bolt“ neatsako už jokių nuostolių, susijusių su tokio modifikuoto įrenginio arba netikrų įrenginių ir kitų tokių sprendimų naudojimu, ir kad „Bolt“ neturi jokių įsipareigojimų palaikyti tokio įrenginio naudojimą.

12.12. Partneris prisiima atsakomybę už Kliento teisę atšaukti pagal šalies, kurioje Klientas yra įsikūręs, privalomas nuostatas.

13. KITOS NUOSTATOS

13.1. Papildomi reikalavimai ir apsaugos priemonės numatytos Reglamente (EU) Nr. 2019/1150 turi būti taikomi, kuomet Sutarties nutraukimas arba prieigos prie „Bolt Food“ platformos sustabdymas pažeidžia Partnerio teises naudotis „Bolt Food“ platforma Prekių pristatymo paslaugoms Europos Sąjungos arba Europos Ekonominės Bendrijos narių teritorijoje.

- | | |
|---|---|
| <p>13.2. According to the Regulation (EU) 2022/2065 and Regulation 2019/1150 the Partner referred to in Section 13.1 has the right to challenge any decision made by Bolt according to Sections 5.10-5.14 of these General Terms, the termination of the Agreement, temporary suspension, and other alleged non-compliance of Bolt with the Regulation (EU) 2019/1150, in accordance with the Internal Complaint-Handling System Rules of Bolt available on https://bolt.eu/en/legal/.</p> | <p>13.2. Pagal Reglamentą (ES) Nr. 2022/2065 ir Reglamentą 2019/1150 Partneris, nurodytas 13.1 punkte, turi teisę užginčyti bet kokią „Bolt“ priimtą sprendimą pagal šių Bendrųjų sąlygų 5.10-5.13 punktus, Sutarties nutraukimą, laikiną sustabdymą ir kitus tariamai neteisėtus pagal Reglamentą (ES) 2019/1150 „Bolt“ veiksmus, pagal „Bolt“ vidaus skundų nagrinėjimo sistemos taisykles, prieinamas https://bolt.eu/en/legal/.</p> |
| <p>13.3. If there is a conflict between the Partner Specific Conditions, Special Terms (if applicable), the General Terms, Schedules, or any other document incorporated by reference into the Agreement, then precedence shall be given first to the Partner Specific Conditions, second to the Special Terms (if applicable), third to the General Terms, fourth to the Schedules and fifth to any other document incorporated by reference into the Agreement.</p> | <p>13.3. Jei yra prieštaravimų tarp Specialiųjų Partnerio sąlygų, Specialiųjų sąlygų (jei taikomos), Bendrųjų sąlygų, Priedų ar bet kokio kito dokumento, įtraukto pagal nuorodą į Sutartį, tokiu atveju pirmenybė turi būti teikiama pirmiausia Specialiosioms Partnerio sąlygoms, antroje vietoje – Specialiosioms sąlygoms (jei taikomos), trečioje – Bendrosioms sąlygoms, ketvirtoje – Priedams ir penktoje – bet kokiam kitam dokumentui, įtrauktam pagal nuorodą į Sutartį.</p> |
| <p>13.4. Partner's notices and other communications under the Agreement shall be made by way of registered mail, courier, or email, with proof of receipt.</p> | <p>13.4. Partnerio pranešimai ir kita pagal Sutartį teikiama komunikacija turi būti siunčiama registruotu paštu, per kurjerį arba elektroniniu paštu, pateikiant „Bolt“ gavimo patvirtinimą.</p> |
| <p>13.5. Where versions of the Agreement exist in any other language, the English version shall prevail.</p> | <p>13.5. Jei yra Sutarties versijos bet kokiomis kitomis kalbomis, pirmenybė teikiama versijai anglų kalba.</p> |

- 13.6.** Bolt reserves the right to update the General Terms anytime, by uploading the revised version on their webpage. Bolt will notify the Partner of any changes at least 30 days in advance. If the Partner does not agree to the updated General Terms, it should be communicated to Bolt in order to terminate the Agreement and discontinue the use of the Bolt Food Platform. If the Partner submits additional Goods to the Bolt Food Platform during the notice period referred to above, it shall be considered clear affirmative action to waive notice period.
- 13.6.** „Bolt“ išlaiko teisę atnaujinti Bendrąsias sąlygas bet kuriuo metu, įkeliant atnaujintą versiją į savo internetinę svetainę. Apie visus pakeitimus „Bolt“ informuos Partnerio ne vėliau kaip prieš 30 dienų. Jei Partneris nesutinka su atnaujintomis Bendrosiomis sąlygomis, apie tai turėtų būti pranešta „Bolt“ tam, kad Sutartis būtų nutraukta ir būtų nutrauktas „Bolt Food“ platformos naudojimas. Jei Partneris per nurodytą įspėjimo laikotarpį pateikia papildomų Prekių „Bolt Food“ platformoje, tai bus laikoma aiškiu veiksmu, palaikančiu įspėjimo termino atsisakymą.
- 13.7.** Bolt shall be entitled to assign the Agreement to any affiliate or third party without Partner's prior consent. The Partner may not assign any of the rights or obligations under the Agreement either in whole or in part.
- 13.7.** „Bolt“ turi teisę perleisti Sutartį bet kuriai susijusiai įmonei ar trečiajai šaliai be išankstinio Partnerio sutikimo. Partneris negali perleisti visų ar dalies teisių ar pareigų pagal Sutartį.
- 13.8.** The Agreement shall be governed by the substantive law of Estonia. If the respective dispute resulting from these General Terms could not be settled by negotiations, then the dispute will be finally solved in Harju County Court in Tallinn, Estonia.
- 13.8.** Sutarčiai taikoma Estijos materialinė teisė. Jei atitinkamo ginčo, kylančio dėl šių Bendrųjų sąlygų, nepavyktų išspręsti derybomis, ginčas galutinai bus sprendžiamas Harju apygardos teisme Taline, Estijoje.

14. RANKING

- 14.1.** All Partners are displayed to the User in a ranked sequence. The main parameters are applied on the Bolt Food Platform in the following order:

14.1.1. Frequency of use of the Partner's services. If the User has recently placed an Order with the Partner several times, the more likely the Partner will get a higher position on the Bolt Food Platform.

14. RIKIAVIMAS

- 14.1.** **Visi Partneriai Klientui rodomi eilės tvarka.** Pagrindiniai parametrai „Bolt Food“ platformoje taikomi tokia tvarka:

14.1.1. Naudojimosi Partnerio paslaugomis dažnumas. Jei Naudotojas pastaruoju metu kelis kartus pateikė Užsakymą Partneriui, tuo didesnė tikimybė, kad Partneris užims aukštesnę poziciją „Bolt Food“ platformoje.

- 14.1.2.** Distance from the User to the Partner. The shorter the distance between the User and the Partner, the more likely the Partner will get a higher position on the Bolt Food Platform.
- 14.1.3.** ETA of the Order. The shorter the Partner's Order delivery time, the more likely the Partner will get a higher position on the Bolt Food Platform.
- 14.1.4.** Delivery Fee for the User. The cheaper the delivery, the more likely the Partner will get a higher position on the Bolt Food Platform.
- 14.1.5.** Rating of the Partner. The higher the rating of the Partner, the more likely the Partner will get a higher position on the Bolt Food Platform.
- 14.1.6.** Similarity of previous Orders of the Client. The Partner offering similar Goods to the previous Orders of the Client will more likely get a higher position on the Bolt Food Platform.
- 14.1.2.** Atstumas nuo Naudotojo iki Partnerio. Kuo mažesnis atstumas tarp Naudotojo ir Partnerio, tuo didesnė tikimybė, kad Partneris platformoje „Bolt Food“ užims aukštesnę poziciją.
- 14.1.3.** Numatomas užsakymo pristatymo laikas. Kuo trumpesnis Partnerio Užsakymo pristatymo laikas, tuo didesnė tikimybė, kad Partneris „Bolt Food“ platformoje užims aukštesnę poziciją.
- 14.1.4.** Pristatymo mokestis Naudotojui. Kuo pigesnis pristatymas, tuo didesnė tikimybė, kad „Bolt Food“ platformoje Partneris užims aukštesnę poziciją.
- 14.1.5.** Partnerio reitingas. Kuo aukštesnis Partnerio reitingas, tuo didesnė tikimybė, kad jis „Bolt Food“ platformoje užims aukštesnę poziciją.
- 14.1.6.** Panašumas į ankstesnius Kliento užsakymus. Partneris, siūlantis panašias Prekes į ankstesnius Kliento užsakymus, tikėtina, „Bolt Food“ platformoje užims aukštesnę poziciją.
- 14.2.** In case the User searches for specific Goods, the search results will be displayed to the User based on the following main parameters: Partner's opening hours, User's search term (i.e. text-based relevance) and distance from the delivery address.
- 14.2.** Jeigu Naudotojas ieško konkrečių Prekių, paieškos rezultatai Naudotojui bus rodomi pagal šiuos pagrindinius kriterijus: Partnerio darbo laikas, Naudotojo paieškos frazė (t. y. tekstinis atitikmuo) ir atstumas nuo pristatymo adreso.
- 14.3.** Bolt is at its own discretion entitled to adjust the visibility of certain Partners and/or individual Goods that may not be suitable for certain audiences. This adjustment may involve downgrading to
- 14.3.** „Bolt“ savo nuožiūra turi teisę koreguoti tam tikrų Partnerių ir (arba) atskirų parduotuvių, parduodančių Prekes, matomumą arba poziciją reitinge tais atvejais, kai tokios Prekės gali būti

ensure appropriate visibility and accessibility aligned with the Bolt Food Platform's policies and audience suitability. Furthermore, Bolt is at its own discretion entitled to create temporary rankings that may be based on the following: menu campaigns, newness of the Partner on the Bolt Food Platform, location, user preferences, or other editorial curation. The visibility of Partner on the Bolt Food Platform may increase, should the Partner cover the costs associated with promotional opportunities.

netinkamos tam tikrai auditorijai. Toks koregavimas gali būti susijęs su reitingo sumažinimu, siekiant užtikrinti tinkamą matomumą ir prieinamumą, suderintą su „Bolt Food“ platformos politika ir tinkamumu auditorijai. Be to, „Bolt“ savo nuožiūra turi teisę sudaryti laikinus reitingus, kurie gali būti pagrįsti šiais veiksniais: meniu kampanijomis, Partnerio naujumu „Bolt Food“ Platformoje, vieta, Naudotojo preferencijomis arba kita redakcine atranka. Partnerio matomumas „Bolt Food“ Platformoje gali padidėti, jeigu Partneris padengia su reklamos galimybėmis susijusias išlaidas.

15. DIFFERENTIATED TREATMENT

15.1. Bolt provides differentiated treatment to Bolt Market, which is one of the Partners on the Bolt Food Platform. Bolt Market is directly or indirectly owned by the legal entity that operates the Bolt Food Platform. Bolt provides promotional visibility to Bolt Market on the Bolt Food Platform, namely Bolt Market is always displayed first in the “Groceries and more” carousel on the Homepage and under “Stores” tab. No Agency Fee is applied to Bolt Market. Instead, financial arrangements between relevant entities are governed by the Bolt Group’s transfer pricing framework, under which service fees are applied where appropriate. Also, for testing purposes Bolt might build specific features for Bolt Market only.

15.2. Bolt Market is provided with promotional visibility by Bolt, among others, for the following reasons:

15.2.1. Bolt Market benefits from integration into the ecosystem, leading to cost efficiencies;

15. KITOKIOS TAISYKLĖS

15.1. Bolt“ taiko diferencijuotą požiūrį „Bolt Market“, kuris yra vienas iš partnerių „Bolt Food“ platformoje. „Bolt Market“ tiesiogiai arba netiesiogiai priklauso juridiniam asmeniui, valdančiam „Bolt Food“ platformą. „Bolt“ suteikia „Bolt Market“ reklaminį matomumą „Bolt Food“ platformoje, t. y. „Bolt Market“ visada rodomas pirmasis „Maisto prekių ir daugiau“ karuselėje pagrindiniame puslapyje ir „Parduotuvės“ skiltyje. „Bolt Market“ netaikomas agentūros mokestis. Vietoje to, atitinkamų subjektų finansinius santykius reguliuoja „Bolt Group“ perkeliamųjų kainų sistema, pagal kurią taikomi paslaugų mokesčiai, kai tai tinkama. Taip pat, testavimo tikslais „Bolt“ gali kurti tam tikras funkcijas, skirtas tik „Bolt Market“.

15.2. „Bolt Market“ yra reklamuojamas „Bolt“, be kita ko, dėl šių priežasčių:

15.2.1. naudojama integracija „Bolt Market“ leidžia pasiekti sąnaudų efektyvumą;

15.2.2. „Bolt Market“ skatinimas užtikrina

- 15.2.2.** promoting Bolt Market ensures a consistent customer experience and supports Bolt Food's brand;
- 15.2.3.** through Bolt Market Bolt can ensure compliance with legal obligations and mitigate any legal and operational risks associated with errors, delays, or non-compliance. For example, through Bolt Market, Bolt can ensure and verify that measures and systems are in place to ensure that orders are accepted within reasonable time, inventory and product descriptions on the Bolt Food Platform are compliant and up to date, orders are prepared accurately, in time and packed correctly, applicable food safety protocols are followed etc.
- 15.3.** Bolt does not apply Agency Fee for Bolt Market on the Bolt Food Platform, among others, for the following reasons:
- 15.3.1.** the owner of Bolt Market and the operator of the Bolt Food Platform belong to the same group. Creating intra-group transactions and issuing invoices for such transactions is not reasonable and would create an undue and unnecessary administrative burden without economic benefit;
- 15.3.2.** the reasons stated above in Section 15.2.
- 15.4.** For testing purposes specific features might be built for Bolt Market only, as it is a stable and controlled testing environment, Bolt's internal teams can provide direct and immediate feedback, reputational, operational and legal risks are minimized, and internal testing allows deeper data access and analysis without any limitations. A successful pilot in a vertically integrated environment means the feature is validated under real
- nuoseklią klientų patirtį ir stiprina „Bolt Food“ prekės ženklą;
- 15.2.3.** per „Bolt Market“ „Bolt“ gali užtikrinti teisinius įsipareigojimus ir sumažinti teisinę bei veiklos riziką, susijusią su klaidomis, vėlavimais ar neatitikimais. Pavyzdžiui, per „Bolt Market“ „Bolt“ gali užtikrinti, kad būtų įdiegtos priemonės ir sistemos, leidžiančios užsakymus priimti per protingą laiką, kad produktų aprašymai ir atsargos „Bolt Food“ platformoje būtų tikslūs ir atnaujinti, užsakymai būtų paruošti laiku, tinkamai supakuoti ir būtų laikomasi maisto saugos protokolų.
- 15.3.** „Bolt“ netaiko „Bolt Market“ agentūros mokesčio „Bolt Food“ platformoje, be kita ko, dėl šių priežasčių:
- 15.3.1.** „Bolt Market“ savininkas ir „Bolt Food“ platformos operatorius priklauso tai pačiai įmonių grupei. Vidinių sandorių sudarymas ir sąskaitų išrašymas tokiems sandoriams būtų neracionalus, sukeltų perteklinę administracinę naštą be ekonominės naudos;
- 15.3.2.** dėl priežasčių, nurodytų 15.2 skyriuje.
- 15.4.** Testavimo tikslais tam tikros funkcijos gali būti kuriamos tik „Bolt Market“, nes tai yra stabili ir kontroliuojama testavimo aplinka. „Bolt“ vidinės komandos gali teikti tiesioginį ir greitą grįžtamąjį ryšį, reputacinę, veiklos ir teisinę riziką yra minimali, o vidinis testavimas leidžia turėti platesnę prieigą prie duomenų ir atlikti išsamesnę analizę be papildomų ribojimų. Sėkmingas projekto bandymas vertikalioje integruotoje aplinkoje rodo, kad funkcija išbandyta realiomis

conditions and allows better preparation for external rollout.

sąlygomis ir tai padeda geriau pasiruošti jos diegimui

16. ACCESS TO DATA

16.1. In addition to personal data referred to in Schedule 2 of these General Terms, Bolt has access to certain data of the Users and Clients, such as:

16.1.1. Users' Orders and contents of the Orders;

16.1.2. Users' visits of various screens on the Bolt Food Platform;

16.1.3. Users' text queries on the search bar;

16.1.4. Clients' ratings of the Partners and comments.

16.2. Bolt shares certain data generated through the provision of services by the Bolt Food Platform or submitted to the Bolt Food Platform for the purposes of provision of services with the Partners. Such data includes, for example, aggregate sales data via weekly reports and data on ratings provided by the Clients.

16.3. The Partner understands and acknowledges that while every effort is made to ensure the accuracy of sales reports, there may be occasional discrepancies, errors, or inaccuracies that could affect the reported sales figures. These discrepancies may arise due to various factors, including but not limited to technical issues, data processing errors, or delays in data collection.

16. PRIEIGA PRIE DUOMENŲ

16.1. Be asmens duomenų, nurodytų šių Bendrųjų sąlygų 2 priede, „Bolt„ turi prieigą prie kai kurių Klientų ir Naudotojų duomenų, tokių kaip:

16.1.1. Naudotojų užsakymai ir užsakymų turinys;

16.1.2. Naudotojų apsilankymai įvairiuose „Bolt Food“ platformos ekranuose;

16.1.3. Naudotojų tekstinės užklauskos paieškos juostoje;

16.1.4. Klientų partnerių įvertinimai ir komentarai.

16.2 „Bolt“ bendrina tam tikrus duomenis, sugeneruotus teikiant „Bolt Food“ platformos paslaugas arba pateiktus „Bolt Food“ platformai, siekdama suteikti galimybę Partneriams teikti paslaugas. Šie duomenys apima, pavyzdžiui, apibendrintus pardavimų duomenis, pateikiamus savaitinėse ataskaitose, ir duomenis apie Klientų pateiktus įvertinimus.

16.3 Partneris supranta ir pripažįsta, kad nors dedamos visos pastangos užtikrinti, kad pardavimų ataskaitos būtų tikslios, kartais gali pasitaikyti neatitikimų, klaidų ar netikslumų, kurie gali turėti įtakos pateiktiems pardavimų duomenims. Tokie neatitikimai gali atsirasti dėl įvairių veiksnių, įskaitant, bet neapsiribojant, technines problemas, duomenų apdorojimo klaidas arba pavėluotai gautus duomenis.

SCHEDULE 1 SERVICE LEVEL REQUIREMENTS

These Service Level Requirements are an integral part of the Agreement and apply to the Partner's activities in providing the service of preparing the Orders and where relevant producing the Goods.

1. Accepting Orders

1.1 When the Client has placed an Order, the Partner ensures that the confirmation of said Order will be decided within eight minutes (unless otherwise communicated by Bolt) from receiving the Order notification, except wherein case of Order auto-acceptance function is enabled, in which case all Orders will be automatically accepted by the Partner.

1.2 In the event that the Partner cannot provide the Goods as it was requested in the Order, the Partner will not confirm the Order in the Bolt Food Platform. In case an Order has been accepted by a Partner, it shall notify Bolt thereof, through the Bolt Food Platform, for the Order to be cancelled. In such cases the Partner is not entitled to any fees under Section 7 of the General Terms and Bolt has the right to charge the Partner for the cost of the delivery.

1.3. If the Partner has run out of certain Goods, the Partner shall mark that Goods as unavailable in the Bolt Food Platform as soon as reasonably possible, but in any event within 10 minutes from discovering the lack of such Goods.

1.4. If Bolt has enabled the Partner to offer Clients a replacement of Goods, the Partner may accept the Order which has

1 PRIEDAS PASLAUGŲ LYGIO REIKALAVIMAI

Šie Paslaugų lygio reikalavimai yra neatskiriama Sutarties dalis ir yra taikomi Partnerio veikloms ruošiant Užsakymus ir, kai aktualu, teikiant Prekių gaminimo paslaugas.

1. Užsakymų priėmimas

1.1. Kai Klientas pateikė Užsakymą, Partneris užtikrina, kad dėl šio Užsakymo patvirtinimo būtų nuspręsta per aštuonias minutes (nebent „Bolt“ praneštų kitą laiką) nuo Užsakymo pranešimo gavimo, išskyrus atvejus kai yra įjungta automatinio Užsakymų priėmimo funkcija. Pastaruoju atveju visi Užsakymai Partnerio bus priimami automatiškai.

1.2. Tuo atveju, kai Partneris negali pagaminti Prekės, kaip to buvo prašoma Užsakyme, Partneris nepatvirtins Užsakymo „Bolt Food“ platformoje. Jeigu Partneris Užsakymą jau priėmė, jis privalo pranešti apie tai „Bolt“ per „Bolt Food“ platformą, kad Užsakymas būtų atšauktas. Tokiais atvejais Partneris neturi teisės į jokių mokėstų pagal Bendrųjų sąlygų 6 skyrių, o „Bolt“ turi teisę reikalauti iš Partnerio padengti pristatymo išlaidas.

1.3 Jei Partneriui pasibaigė kokios nors Prekės, Partneris kuo greičiau, bet kokių atveju, per 10 minučių nuo tada, kai nustato Prekių trūkumą, pažymi tokias Prekes kaip nepasiekiamas „Bolt Food“ platformoje.

1.4 Jeigu „Bolt“ suteikė Partneriui galimybę pasiūlyti Klientui Prekių pakeitimą, Partneris gali priimti Užsakymą, kuriame yra nepasiekiamų Prekių, bet kurias

Goods that are unavailable, but can be replaced with matching alternatives and then contact the Client for approval, informing the Client of the replacement and if the Goods Price is more expensive. If no agreement regarding replacement is reached but the Client wants the available Goods they have ordered, the missing product(s) will be removed from the Order and the price adjusted accordingly. If the Client doesn't agree to proceed without the missing product, the Order will be canceled.

galima pakeisti tinkamomis alternatyvomis, ir tada susisiekti su Klientu dėl patvirtinimo, informuodamas apie pakeitimą ir apie tai, ar Prekių kaina yra didesnė. Jeigu dėl pakeitimo nesusitariama, tačiau Klientas nori gauti likusias Užsakyme esančias Prekes, trūkstanti(-os) Prekė(-ės) bus pašalinta(-os) iš Užsakymo, o kaina atitinkamai pakoreguota. Jeigu Klientas nesutinka tęsti be trūkstamos Prekės, Užsakymas bus atšauktas.

2. Preparing of Orders

2. Užsakymų ruošimas

2.1. The Partner ensures that the Goods are prepared, handled and stored in accordance with all requirements arising from applicable law at all times up to and including the time of delivery of the ordered Goods to the Client or handing-over Goods directly to a Client. The Partner's obligation to comply with all applicable law requirements includes (without limitation) all rules and regulations governing the time, temperature or other methods required for food hygiene and safety in case the Goods contain food and compliance with any additional rules applicable to handling and sale of controlled Goods under the local laws.

2.1. Partneris užtikrina, kad Prekės būtų visada gaminami, tvarkomi ir laikomi laikantis visų reikalavimų, kylančių iš taikomos teisės, tiek iki pristatymo, tiek užsakytos Prekės Klientui pristatymo metu arba Prekių perdavimo tiesiai Klientui metu. Partnerio įsipareigojimas laikytis visų galiojančių įstatymų reikalavimų apima (be apribojimų) visas taisykles ir reglamentus, reglamentuojančius laiką, temperatūrą ar kitus metodus, reikalingus maisto higienai ir saugumui, jei Prekių dalis ar visos Prekės yra maisto produktai bei kontroliuojamų prekių pardavimui ir/ar perdavimui taikomų papildomų reikalavimų laikymąsi.

2.2. The Partner ensures that all Orders will be prepared within the preset time-frame indicated for each Order on the Bolt Food Platform. The Order shall be ready to be picked-up by the Delivery Partner or by the Client no earlier than within the last 5 minutes of the Goods preparation time frame. In case of self pick-up by the Client, the Partner has to mark the Order Picked-up once the Order has been

2.2. Partneris užtikrina, kad visi Užsakymai būtų paruošti per nustatytą laiką, nurodytą prie kiekvieno Užsakymo „Bolt Food“ platformoje. Užsakymas turi būti paruoštas Pristatymo partneriui ar Klientui paimti ne anksčiau nei per paskutines 5 Prekės paruošimo laiko minutes. Kai Klientas tiesiogiai atsiima Užsakymą, Partneris privalo Užsakymą pažymėti kaip „Atsiimtą“ tik tuomet kai Klientas už jį susimokėjo (jei taikoma) ir jį atsiėmė.

picked-up and the Client has paid for the Order (if applicable).

3. Delivery of Orders

3.1. In case the delivery services are provided by the Partner, the Partner marks the Order as Picked Up once the Order has been picked up by the Partner's employee and/or contractor for the delivery.

3.2. After handing over the possession of the Order to the Client by the Partner's employee and/or contractor, the Partner marks the Order as Delivered on the Bolt Food Platform.

3.3. If the Client fails to take possession of the Order (does not pick up the phone, does not answer the door, etc.), the Partner's employee and/or contractor has to contact the Client on the phone number indicated on the Bolt Food Platform on at least 3 separate occasions and stay with the Order at the Drop-Off Location during a 5 minute time frame. If the Client is still unavailable and unable to take possession of the Order, the Partner will contact Bolt's customer service in order to authorise Bolt to cancel the delivery and fully charge the Client for the delivery, as well as to receive further advice regarding the Order.

3. Užsakymų pristatymas

3.1. 3.1 Jei pristatymo paslaugas teikia Partneris, jis pažymi, kad Užsakymas „Paimtas“, kai Užsakymą paima Partnerio darbuotojas ir (arba) rangovas pristatyti.

3.2. Partnerio darbuotojui ir (arba) rangovui perdavus Užsakymą Klientui, Partneris „Bolt Food“ platformoje pažymi, kad Užsakymas „Pristatytas“.

3.3. Jei Klientas neatsiima Užsakymo (nekelia ragelio, neatsiliepia kai skambinama į duris ir pan.), Partnerio darbuotojas ir (arba) rangovas turi mažiausiai tris kartus bandyti susisiekti su Klientu „Bolt Food“ platformoje nurodytu telefono numeriu ir laukti su užsakymu Pristatymo vietoje 5 minučių. Jei Kliento vis tiek nepavyksta pasiekti ir jis negali atsiimti Užsakymo, Partneris susisieks su „Bolt“ klientų aptarnavimo tarnyba, kad „Bolt“ atšauktų pristatymą ir nuskaičiuotų iš Kliento visą pristatymo sumą, taip pat pateiktų tolesnius nurodymus dėl to, ką daryti su Užsakymu.

SCHEDULE 2

DATA SHARING AGREEMENT

2 PRIEDAS

SUSITARIMAS DĖL DALIJIMOSI DUOMENIMIS

This Data Sharing Agreement (“DSA”) is an integral part of the Agreement and shall apply to all relations that are formed between Bolt and the Partner (individually as a Party” and collectively as the “Parties”) in the course of using the Bolt Food Platform and relate to processing of the personal data.

Šis Susitarimas dėl dalijimosi duomenimis (toliau – DSA) yra neatskiriama Sutarties dalis ir taikomas visiems „Bolt“ ir Partnerio (atskirai vadinamo „Šalimi“, o kartu – „Šalimis“) santykiams, naudojantis „Bolt Food“ platforma ir yra susiję su asmens duomenų tvarkymu.

Adequacy Decision	means a country, territory or sector within a country which has been subject to a decision, and continues to be subject to such decision for the duration of the Agreement, of ensuring an adequate level of protection for Personal Data under Applicable Data Protection Laws.
Agreed Purposes	enabling the Partner to solicit Orders of Goods from the Clients via the Bolt Food Platform.
Applicable Data Protection Laws	means all laws and regulations applicable to the Processing of Personal Data under the Agreement and this DSA including, but not limited to: Data Protection Act, 2012 (Act 843), (as may be amended from time to time); Data Protection Act, 2019 and associated Regulations (as may be amended from time to time), including but not limited to: the Data Protection (Compliance and Enforcement) Regulation, 2021; the Data Protection (Registration of Data Controllers & Data Processors) Regulations, 2021; and the Data Protection (General) Regulations, 2021;

Sprendimas dėl tinkamumo	reiškia šalį, teritoriją ar šalies sektorių, dėl kurio buvo priimtas sprendimas užtikrinti tinkamą asmens duomenų apsaugos lygį pagal taikytinus duomenų apsaugos įstatymus ir kuris galioja Susitarimo galiojimo laikotarpiu.
Sutarti tikslai	suteikti Partneriui galimybę per „Bolt Food“ platformą gauti iš Klientų prekių užsakymus.
Taikomi duomenų apsaugos įstatymai	reiškia visus įstatymus ir kitus teisės aktus, taikomus Asmens duomenų tvarkymui pagal Sutartį ir šį DSA, įskaitant, bet neapsiribojant: 2012 m. Duomenų apsaugos įstatymą (843 įstatymas) (su vėlesniais pakeitimais); 2019 m. Duomenų apsaugos įstatymą ir susijusius reglamentus (su galimais periodiniais pakeitimais), įskaitant, bet neapsiribojant: 2021 m. Duomenų apsaugos (atitikties ir vykdymo užtikrinimo) reglamentą, 2021 m. Duomenų apsaugos (duomenų valdytojų ir duomenų tvarkytojų registravimo) reglamentą, 2021 m. Duomenų apsaugos (bendrąjį) reglamentą ir 2021

	the EU GDPR; the UK GDPR; and the UK Data Protection Act 2018.
Data Controller	shall have the same meaning as if read in the context of Applicable Data Protection Laws. References to 'Data Controller' in this DSA shall be interchangeable with the term 'Controller' and 'Responsible Party'.
Data Protection Authority	means an independent public authority which is established pursuant to Applicable Data Protection Law. For the purposes of this DSA, the term 'Supervisory Authority' shall be interchangeable with the term "Data Protection Authority": for Estonia, this is the Estonian Data Protection Inspectorate.
Data Subject	shall have the same meaning as if read in the context of Applicable Data Protection Laws.
EU GDPR	means the General Data Protection Regulation (EU) 2016/679.
EU Standard Contractual Clauses	means: (i) the standard contractual clauses adopted by the European Commission on 4th June 2021 for the transfer of Personal Data to third countries pursuant to the GDPR and where "MODULE ONE: Transfer controller to controller" therein is selected

	m. Duomenų apsaugos (bendrajį) reglamentą; ES Bendrasis duomenų apsaugos reglamentas; Jungtinės Karalystės BDAR; ir 2018 m. JK duomenų apsaugos įstatymą.
Duomenų valdytojas	turi tokią pačią reikšmę, kaip ir atsižvelgiant į taikytinus duomenų apsaugos įstatymus. Nuorodos į „Duomenų valdytoją“ šiame DSA pakeičiamos sąvokomis „Duomenų valdytojas“ ir „Atsakinga šalis“.
Duomenų apsaugos institucija	nepriklausoma viešoji institucija, įsteigta pagal taikytiną Duomenų apsaugos įstatymą. Šiame DSA terminas „priežiūros institucija“ yra pakeičiamas terminu „duomenų apsaugos institucija“. Estijoje tai yra Estijos duomenų apsaugos inspekcija.
Duomenų subjektas	turi tokią pačią reikšmę, kaip ir Taikytinų duomenų apsaugos įstatymų kontekste.
ES BDAR	reiškia Bendrąjį duomenų apsaugos reglamentą (ES) 2016/679.
ES standartinės sutarčių sąlygos	reiškia: i) 2021 m. birželio 4 d. Europos Komisijos patvirtintos standartinės sutarčių sąlygas dėl asmens duomenų perdavimo į trečiąsias šalis pagal BDAR, o jei pasirenkamas „PIRMAS MODULIS: Duomenų perdavimas duomenų

	and applies where relevant; or (ii) such other standard contractual clauses that are approved by the European Commission for Controller to Controller transfers of Personal Data to a third country which has not received an Adequacy Decision (and are subsequently incorporated into this DSA).		valdytojiui“ ir taikomas, kai tai aktualu; arba ii) tokias kitas standartines sutartines sąlygas, kurias Europos Komisija patvirtino Asmens duomenų perdavimui duomenų valdytojiui į trečiąją šalį, dėl kurio nebuvo priimtas sprendimas dėl tinkamumo (ir kurios vėliau yra įtrauktos į šį DSA).
Personal Data	shall have the same meaning as if read in the context of Applicable Data Protection Laws.	Asmens duomenys	turi tokią pačią reikšmę, kaip nurodyta Taikytinų duomenų apsaugos įstatymuose.
Personal Data Breach	shall have the same meaning as if read in the context of Applicable Data Protection Laws.	Asmens duomenų pažeidimas	turi tokią pačią reikšmę, kaip ir Taikytinų duomenų apsaugos įstatymuose.
Process/ Processing	shall have the same meaning as if read in the context of Applicable Data Protection Laws.	Tvarkyti / tvarkymas	turi tokią pačią reikšmę, kaip ir Taikytinų duomenų apsaugos įstatymuose.
Restricted Transfer	means a transfer of Personal Data to a country, a territory or specified sector within a country that: (i) is not subject to an Adequacy Decision; or (ii) is not subject to any derogations that would permit the transfer of the Personal Data to that country, territory or sector in accordance with Applicable Data Protection Laws (as applicable to the Personal Data transfer).	Apribotas perkėlimas	Asmens duomenų perdavimas į šalį, teritoriją ar konkretų šalies sektorių: i) kuriam netaikomas sprendimas dėl tinkamumo; arba ii) kuriam netaikomos jokios leidžiančios nukrypti nuostatos, kurios leistų perduoti Asmens duomenis į tą šalį, teritoriją ar sektorių pagal taikomus duomenų apsaugos įstatymus (kaip taikoma asmens duomenų perdavimui).
Shared Personal Data	the Personal Data shared between the parties as specified in Clause 3.	Bendrai naudojami asmens duomenys	Asmens duomenys, kuriais šalys dalijasi, kaip nurodyta 3 punkte.

Sensitive/ Special Category Personal Data	shall have the same meaning as if read in the context of Applicable Data Protection Laws.	Neskelbtini / specialios kategorijos asmens duomenys	reiškia tą patį, kaip apibrėžta taikytinuose duomenų apsaugos įstatymuose.
UK Approved Addendum	means the template addendum issued by the UK's Information Commissioner's Office and laid before the UK Parliament in accordance with section 119A of the UK Data Protection Act 2018 on 2 February 2022, as it is revised under section 18 of the Mandatory Clauses from time to time. Where the template addendum referred to in this definition, it means the document entitled: International Data Transfer Addendum to the EU Commission Standard Contractual, version B1.0, in force 21 March 2022.	JK patvirtintas papildymas	reiškia šabloninį priedą, kurį išleido JK Informacijos komisaro biuras ir kuris 2022 m. vasario 2 d. buvo pateiktas JK parlamentui pagal 2018 m. JK Duomenų apsaugos įstatymo 119A skirsnį ir kuris kartkartėmis peržiūrimas pagal Privalomųjų nuostatų 18 skirsnį. Kai šioje apibrėžtyje minimas šabloninis papildymas, jis reiškia dokumentą pavadinimu: ES Komisijos standartinės sutarties tarptautinio duomenų perdavimo papildymas, versija B1.0, įsigaliojusi 2022 m. kovo 21 d.
UK GDPR	means the EU GDPR as it forms part of the laws of England and Wales, Scotland and Northern Ireland by virtue of section 3 of the European Union (Withdrawal) Act 2018 and as amended by the Data Protection, Privacy and Electronic Communications (Amendments etc) (EU Exit) Regulations 2019 and 2020 respectively and any legislation in force in the United Kingdom from time to time that subsequently amends or replaces the UK GDPR.	JK BDAR	reiškia ES BDAR, kuris yra Anglijos ir Velso, Škotijos ir Šiaurės Airijos įstatymų dalis pagal 2018 m. Europos Sąjungos (išstojimo) akto 3 skirsnį ir su pakeitimais, padarytais atitinkamai 2019 m. ir 2020 m. Duomenų apsaugos, privatumo ir elektroninių ryšių (pakeitimų ir kt.) (išstojimo iš ES) reglamentais, ir bet kokius Jungtinėje Karalystėje galiojančius teisės aktus, kuriais vėliau iš dalies keičiamas arba pakeičiamas JK BDAR.

4. DATA IMPORTER OBLIGATIONS

- 4.1. Where a Party acts as a Data Controller receiving Shared Personal Data (the

4. DUOMENŲ IMPORTUOTOJO ĮSIPAREIGOJIMAI

- 4.1. Kai Šalis veikia kaip Duomenų valdytojas, gaunantis bendrus asmens

"Data Importer") from the other Party (the "Data Exporter ") as specified in Clause 3, the Data Importer shall:

duomenis (Duomenų importuotojas) iš kitos Šalies (Duomenų eksportuotojas), kaip nurodyta 3 punkte, Duomenų importuotojas:

- | | |
|--|--|
| <p>4.1.1. only process the Shared Personal Data in accordance with Applicable Data Protection Laws and for the Agreed Purposes;</p> <p>4.1.2. implement technical and organisational measures for the protection of Shared Personal Data and Data Subject rights and freedoms, including but not limited to ensuring that persons it authorises to Process the Shared Personal Data have committed themselves to confidentiality or are under an appropriate statutory obligation of confidentiality;</p> <p>4.1.3. comply with the respective obligations contained in Applicable Data Protection Laws relating to principles of data processing, notification requirements, and compliance with Data Subject rights in respect of all Processing of Personal Data to which the Applicable Data Protection Laws apply;</p> <p>4.1.4. ensure proper notification to the extent required by Applicable Data Protection Laws, in particular but not limited to obligations to notify the other Party regarding a rectification, erasure or restriction of Processing;</p> <p>4.1.5. in the event of a Personal Data Breach concerning Shared Personal Data, shall take appropriate measures to address the Personal Data Breach, including measures to mitigate its possible adverse effects, and if the Personal Data Breach is likely to result in significant adverse effects, the Data Importer shall without undue delay, and in no event later than forty eight (48)</p> | <p>4.1.1. tvarko Bendrai naudojamus asmens duomenis tik pagal taikomus duomenų apsaugos įstatymus ir Sutartais tikslais;</p> <p>4.1.2. įgyvendina technines ir organizacines priemones, skirtas bendriems asmens duomenims ir duomenų subjektų teisėms ir laisvėms apsaugoti, įskaitant, bet neapsiribojant, užtikrinimą, kad asmenys, kuriuos jis įgalioja tvarkyti bendrus asmens duomenis, būtų įsipareigoję laikytis konfidencialumo arba turėtų atitinkamą teisės aktuose nustatytą konfidencialumo įsipareigojimą</p> <p>4.1.3. laikosi atitinkamų prievolių, nustatytų taikomuose duomenų apsaugos įstatymuose, susijusių su duomenų tvarkymo principais, pranešimo reikalavimais ir duomenų subjekto teisių laikymusi, susijusių su visu asmens duomenų tvarkymu, kuriam taikomi taikomi duomenų apsaugos įstatymai;</p> <p>4.1.4. užtikrina tinkamą informavimą tiek, kiek to reikalaujama pagal taikomus duomenų apsaugos teisės įstatymus, visų pirma, bet neapsiribojant pareigomis pranešti kitai Šaliai apie duomenų ištaisymą, ištrynimą ar tvarkymo apribojimą;</p> <p>4.1.5. asmens duomenų saugumo pažeidimo, susijusio su bendrais asmens duomenimis, atveju imasi tinkamų priemonių, kad pašalintų asmens duomenų saugumo pažeidimą, įskaitant priemones galimam neigiamam jo poveikiui sumažinti, o jei asmens duomenų saugumo pažeidimas gali sukelti didelį neigiamą poveikį, Duomenų importuotojas nepagrįstai</p> |
|--|--|

hours after discovery of the Personal Data Breach, notify the other Party. The Data Importer, and if required with the cooperation of the other Party, will determine whether it is necessary to notify the Personal Data Breach to any relevant Data Protection Authority or Data Subject(s). The Data Importer shall document all relevant facts relating to the Personal Data Breach including its effects and any remedial action taken. Where the Data Importer is the Partner, the e-mail address to send the Personal Data Breach to Bolt is privacy@bolt.eu;

nedelsdamas ir ne vėliau kaip per keturiasdešimt aštuonias (48) valandas nuo asmens duomenų saugumo pažeidimo nustatymo praneša apie tai kitai Šaliai. Duomenų importuotojas ir, jei reikia, bendradarbiaudamas su kita Šalimi, nustato, ar apie Asmens duomenų saugumo pažeidimą būtina pranešti atitinkamai duomenų apsaugos institucijai arba duomenų subjektui (-ams). Duomenų importuotojas dokumentuoja visus atitinkamus faktus, susijusius su asmens duomenų saugumo pažeidimu, įskaitant jo padarinius ir visus taisomuosius veiksmus, kurių imtasi. Jei Duomenų importuotojas yra Partneris, el. pašto adresas, kuriuo „Bolt“ galima siųsti pranešimą apie Asmens duomenų saugumo pažeidimą, yra privacy@bolt.eu;

4.1.6. unless permitted otherwise by applicable law, keep confidential, and ensure its employees keep confidential, all Shared Personal Data received from the other Party;

4.1.6. jei pagal taikomus teisės aktus neleidžiama kitaip, saugo konfidencialiai ir užtikrina, kad jos darbuotojai saugotų konfidencialiai visus iš kitos Šalies gautus bendrus asmens duomenis;

4.1.7. ensure that any person acting under its authority, including a Processor, does not Process Shared Personal Data except on instructions from the Data Importer; and

4.1.7. užtikrina, kad bet kuris pagal jo įgaliojimus veikiantis asmuo, įskaitant Tvarkytoją, netvarkytų bendrų asmens duomenų, išskyrus Duomenų importuotojo nurodymus; ir

4.1.8. not retain or process Shared Personal Data for longer than is necessary to carry out the Agreed Purposes unless required to do so under applicable law (in which case the other Party must be notified of such requirement).

4.1.8. nelaiko ir netvarko bendrų asmens duomenų ilgiau, nei būtina sutartiems tikslams įgyvendinti, išskyrus atvejus, kai to reikalaujama pagal galiojančius teisės aktus (tokiu atveju apie tokį reikalavimą turi būti pranešta kitai Šaliai).

5. DIRECT MARKETING

5.1. If a Party processes the Shared Personal Data for the purposes of direct marketing, that Party shall ensure that:

5. TIESIOGINĖ RINKODARA

5.1. Jei Šalis tvarko bendrus asmens duomenis tiesioginės rinkodaros tikslais, ta Šalis užtikrina, kad:

- 5.1.1. effective procedures and communications are in place to allow Data Subjects to exercise their rights to opt out from direct marketing;
- 5.1.2. effective procedures are in place to enable that Party to advise other Party of any opt out that encompasses those other Party; and
- 5.1.3. an appropriate legal basis has been confirmed (and, where necessary, evidenced) for the Shared Personal Data to be used for the purposes of direct marketing.

6. SECURITY AND TRAINING

- 6.1. Each Party shall only provide and receive the Shared Personal Data using secure methods, having regard to the availability of joint or shared IT systems, the technology for facilitating data transfers, the risk of data loss or breach and the cost of implementing such measures.

7. INTERNATIONAL TRANSFERS OF PERSONAL DATA

- 7.1. To the extent that any Restricted Transfers of Shared Personal Data will be undertaken between the Partner and Bolt, Parties shall ensure that it complies with Applicable Data Protection Laws when effecting such a transfer.
- 7.2. The Parties shall only undertake Restricted Transfers of Shared Personal Data to other third parties (onward transfers) in compliance with Applicable Data Protection Laws.

8. TERMINATION OF DSA

- 8.1. Should both Parties unanimously wish to terminate the DSA, a process to identify the future

- 5.1.1. taikomos veiksmingos procedūros ir komunikacija, kad duomenų subjektai galėtų pasinaudoti savo teisėmis atsisakyti tiesioginės rinkodaros;

- 5.1.2. įdiegtos veiksmingos procedūros, leidžiančios tai Šaliai informuoti kitą Šalį apie bet kokią atsisakymą, kuris apima tą kitą Šalį; ir

- 5.1.3. patvirtintas (ir, jei reikia, įrodytas) tinkamas teisinis pagrindas, kuriuo remiantis Bendrai naudojami asmens duomenys gali būti naudojami tiesioginės rinkodaros tikslais.

6. SAUGUMAS IR MOKYMAS

- 6.1. Kiekviena Šalis bendrus asmens duomenis teikia ir gauna tik saugiais metodais, atsižvelgdama į bendrų ar dalijimosi IT sistemų prieinamumą, duomenų perdavimo palengvinimo technologiją, duomenų praradimo ar pažeidimo riziką ir tokių priemonių įgyvendinimo sąnaudas.

7. ASMENS DUOMENŲ PERDAVIMAS Į KITAS ŠALIS

- 7.1. Jeigu Partneris ir „Bolt“ vykdys bet kokią bendrų asmens duomenų perdavimą, Šalys užtikrina, kad atliekant tokį perdavimą būtų laikomasi taikomų duomenų apsaugos įstatymų.

- 7.2. Šalys vykdo ribotą bendrų asmens duomenų perdavimą kitoms trečiosioms šalims (tolesnį perdavimą) tik laikydamosi taikomų duomenų apsaugos įstatymų.

8. DSA NUTRAUKIMAS

- 8.1. Jei abi Šalys vienbalsiai norėtų nutraukti DSA, prieš nutraukiant DSA bus pradėtas ir užbaigtas

ownership of and confirm as necessary mutual rights to use any Shared Personal Data will be undertaken and completed prior to termination of the DSA.

9. MISCELLANEOUS

- 9.1.** In the event of a dispute or claim brought by a Data Subject or a Data Protection Authority concerning the Processing of Shared Personal Data against any or all Parties, the Parties will inform each other as necessary about the dispute or claim, and will cooperate with a view to settling the dispute or claim amicably in a timely fashion.
- 9.2.** Partner shall, at all times during and after the term of this DSA, defend, hold harmless and indemnify (at its own expense) Bolt on demand against any claims, Loss, damages, costs or expenses and other liabilities (including but not limited to legal fees) incurred by Bolt arising out of or in connection with:
- 9.2.1. any failure by the Partner, its employees, subcontractors, or agents to comply with: (i) any of the Partner's obligations under this DSA; (ii) any of the Partner's data protection obligations in the Agreement; and/or (iii) any Applicable Data Protection Laws; and
- 9.3.** any Personal Data Breach suffered by the Partner or caused by the Partner whether directly or indirectly.
- 9.4.** The Parties agree that any limitation of liability provisions set forth in the Agreement will not apply to the indemnity in this Clause 9.
- 9.5.** If any provision of this DSA is declared invalid, unlawful or unenforceable by a competent authority or court, then the

procesas, kurio metu bus nustatyta būsima nuosavybė ir, jei reikia, patvirtintos abipusės teisės naudoti bet kokius bendrus asmens duomenis.

9. ĮVAIRIOS NUOSTATOS

- 9.1.** Duomenų subjektui ar duomenų apsaugos institucijai iškėlus ginčą ar pateikus pretenziją dėl bendrų asmens duomenų tvarkymo bet kuriai ar visoms Šalims, Šalys prirėikus informuos viena kitą apie ginčą ar pretenziją ir bendradarbiaus, kad ginčas ar pretenzija būtų laiku išspręsta taikiai.
- 9.2.** Partneris iš šio DSA galiojimo laikotarpį ir po jo gina, saugo ir atlygina (savo sąskaita) „Bolt“ pagal pareikalavimą nuo bet kokių pretenzijų, nuostolių, žalos, išlaidų ar sąnaudų ir kitų įsipareigojimų (įskaitant, bet neapsiribojant, teisine išlaidas), kuriuos „Bolt“ patiria dėl:
- 9.2.1. to, kad Partneris, jo darbuotojai, subrangovai ar atstovai nesilaiko: i) Partnerio įsipareigojimų pagal šį DSA; ii) Partnerio duomenų apsaugos įsipareigojimų pagal Sutartį; ir (arba) iii) taikomų duomenų apsaugos įstatymų; ir
- 9.3.** bet kokio Asmens duomenų pažeidimo, kurį tiesiogiai ar netiesiogiai patyrė Partneris arba kurį sukėlė Partneris.
- 9.4.** Šalys susitaria, kad bet kokios Sutartyje nustatytos atsakomybės apribojimo nuostatos nebus taikomos šiame 9 punkte nurodytai kompensacijai.
- 9.5.** Jei kompetentinga institucija ar teismas bet kurią šio DSA nuostatą pripažįsta negaliojančia, neteisėta ar neįgyvendinama, likusi šio DSA dalis

remainder of this DSA shall remain valid. This DSA shall be governed by and construed in accordance with the laws governing the Agreement, and any disputes shall be resolved by the courts agreed for resolution of disputes under the Agreement.

lieka galioti. Šį DSA reglamentuoja ir jis aiškinamas pagal Sutartį reglamentuojančius įstatymus, o bet kokie ginčai sprendžiami teismuose, dėl kurių susitarta sprendžiant ginčus pagal Sutartį.

SCHEDULE 3

TECHNICAL AND ORGANISATIONAL SECURITY MEASURES

The following descriptions provide an overview of the minimum level of technical, organisational and security measures to be implemented by the Partner.

1. Entrance Control

- 1.1. The business premises are protected during opening hours with a digital keypad lock. Only authorised persons have access to the pin code, which is changed quarterly.
- 1.2. Out of hours, the business premises are locked and protected by a monitored alarm system. Access can only be gained by a registered keyholder, and the alarm system can only be disabled by authorised persons. All visitors must report to reception and are not permitted entry without appropriate cause.
- 1.3. In addition to the above, a motion-activated video camera records all access to the building.

2. System Access Control

- 2.1. Remote access to the data processing systems is only possible through the Partner's secure VPN tunnel.

3 PRIEDAS

TECHNINĖS IR ORGANIZACINĖS SAUGUMO PRIEMONĖS

Toliau pateiktuose aprašymuose apžvelgiamos būtiniausios techninio, organizacinio ir saugumo priemonės, kurias turi įgyvendinti Partneris.

1. Įėjimo kontrolė

- 1.1. Įmonės patalpos darbo valandomis saugomos skaitmeniniu užraktu su klaviatūra. PIN kodas, kuris keičiamas kas ketvirtį, suteikiamas tik įgaliotiems asmenims.
- 1.2. Ne darbo valandomis įmonės patalpos užrakinamos ir saugomos signalizacijos sistema su vaizdu. Patekti į patalpas gali tik registruotas raktų turėtojas, o signalizacijos sistemą išjungti gali tik įgalioti asmenys. Visi lankytojai privalo prisistatyti registratūrai ir be tinkamos priežasties į patalpas neįleidžiami.
- 1.3. Be to, kas išdėstyta pirmiau, judesiu aktyvuojama vaizdo kamera fiksuoja visus į pastatą įeinančius asmenis.

2. Sistemos prieigos valdymas

- 2.1. Nuotolinė prieiga prie duomenų apdorojimo sistemų galima tik per Partnerių saugų VPN tinklą.

- | | |
|--|---|
| <p>2.2. Additional technical protections are in place using firewalls and proxy servers and state of the art encryption technology that is applied where appropriate to meet the protective purpose based on risk and data protection impact assessment.</p> | <p>2.2. Papildomos techninės apsaugos priemonės taikomos naudojant užkardas ir tarpinius serverius bei moderniausias šifravimo technologijas, kurios taikomos, kai reikia, kad būtų pasiektas norimas apsaugos lygis, remiantis rizikos ir poveikio duomenų apsaugai vertinimu.</p> |
| <p>3. Data Access Control</p> | <p>3. Duomenų prieigos valdymas</p> |
| <p>3.1. Access to data necessary for the performance of the particular task is ensured within the systems and applications by a corresponding role and authorisation concept. In accordance to the "least privilege" and "need-to-know" principles, each role has only those rights which are necessary for the fulfilment of the task to be performed by the individual person.</p> | <p>3.1. Prieiga prie duomenų, reikalingų konkrečiai užduočiai atlikti, sistemose ir taikomosiose programose užtikrinama taikant atitinkamą vaidmens ir autorizacijos koncepciją. Vadovaujantis „mažiausios privilegijos“ ir „poreikio žinoti“ principais, kiekvienas pareigas einantis asmuo turi tik tas teises, kurios būtinos užduočiai, priskirtai konkrečiam darbuotojui, atlikti.</p> |
| <p>3.2. To maintain data access control, state of the art encryption technology is applied to the Personal Data itself where deemed appropriate to protect sensitive data based on risk.</p> | <p>3.2. Siekiant išlaikyti duomenų prieigos kontrolę, asmens duomenims, kai manoma, kad tikslinga apsaugoti neskelbtinus duomenis atsižvelgiant į riziką, taikomos naujausios šifravimo technologijos.</p> |
| <p>4. Transmission Control</p> | <p>4. Perdavimo valdymas</p> |
| <p>4.1. For the purpose of transfer control, an encryption technology is used (e.g. remote access to the Partner's network via two factor VPN tunnel and full disk encryption). The suitability of an encryption technology is measured against the protective purpose.</p> | <p>4.1. Perdavimo kontrolei naudojama šifravimo technologija (pvz., nuotolinė prieiga prie Partnerio tinklo per dviejų veiksnių VPN tinklą ir viso disko šifravimas). Šifravimo technologijos tinkamumas vertinamas atsižvelgiant į apsaugos tikslą.</p> |
| <p>5. Data Entry Control</p> | <p>5. Duomenų įvedimo valdymas</p> |
| <p>5.1. System inputs are recorded in the form of log files therefore it is possible to review retroactively whether and by whom Personal Data was entered, altered or deleted.</p> | <p>5.1. Sistemos įvesties duomenys registruojami žurnalo bylose, todėl atgaline data galima peržiūrėti, ar yra įvesti, pakeisti ar ištrinti asmens duomenis ir kas tai padarė.</p> |
| <p>6. Data Processing Control</p> | <p>6. Duomenų tvarkymo valdymas</p> |
| <p>6.1. Details regarding data processing control are set forth in the Agreement and DSA.</p> | <p>6.1. Išsami informacija apie duomenų tvarkymo valdymą pateikiama Sutartyje ir DSA.</p> |
| <p>7. Availability Control</p> | <p>7. Prieinamumo valdymas</p> |
| <p>7.1. Data is stored in a manner which is reasonably</p> | <p>7.1. Duomenys saugomi tokiu būdu, kuris</p> |

required to decrease the likelihood of service outage.

- 7.2. If Personal Data is no longer required for the purposes for which it was processed, it is deleted promptly. It should be noted that with each deletion, the Personal Data is only locked in the first instance and is then deleted for good with a certain delay. This is done in order to prevent accidental deletions or possible intentional damage.

pagrįstai reikalingas siekiant sumažinti paslaugos teikimo sutrikimo tikimybę.

- 7.2. Jei asmens duomenys nebereikalingi tiems tikslams, dėl kurių jie buvo tvarkomi, jie nedelsiant ištrinami. Pažymėtina, kad kiekvieno ištrynimo atveju Asmens duomenys pirmiausiai tik užrakinami, o vėliau ištrinami visam laikui su tam tikru uždelsimu. Tai daroma siekiant išvengti atsitiktinio ištrynimo ar galimo tyčinio sugadinimo.